

# דער יוד

DER JUDE

צייטשריפט

פיר אלע יודישע אינטערעסען.

ערשיינט יעדע וואך.

פערלאג: חברת "אחיאסף".

אבאנאמענטס פרייז יאהרליך:  
אסטרייך-אינגארן 12.— קראנען  
האלביאהריג 6.—  
פירמעליאהריג 3.—  
דויטשלאנד 10.— מארק.  
ארץ ישראל 12.— פראנק.  
אנדערע לענדער 15.—  
אמעריקא ענגלאנד 10.— שילינג

פרייז פון מודעות (אנצייגען):  
י. יעדער קליינע שורה פעמיט  
20 העללער, 25 פפעינג, 10 קאפ.

דער פרייז פיר רוסלאנד:  
גאנץ יאהרליך 5.— רובל.  
האלב יאהרליך 3.—  
פיערטעל יאהרליך 1.50  
מען קען אויך אויסצאהלען אין  
3 ראטען:  
ביים אבאנודען 2 רובל  
דען 1 מען אפריל 2  
דען 1 מען אויגוסט 1  
איינצעלנע נומערן 15 קאפ.  
30 העללער.  
ענדערן די אדרעס קאסט 20 קאפ.

Krakau, 26 December 1901.

נומער 52

קראקויא, טבת תרס"ב.

ה. תרס"ב - וואכענקאלענדער (לוח) - 1001			
די טעג פון חודש וואך	נרדויען-דעצעמבער		די טעג פון חודש וואך
	רעג.	רעג.	
י"ט וונטאג	20	16	
כ' מאנטאג	30	17	
כ"א דינסטאג	31	18	
כ"ב מיטוואך	1	19	
כ"ג דאנערשט	2	20	
כ"ד פרייטאג	3	21	
כ"ה שבת	4	22	
פרשת שמות			
סאג יאהר	קורצע פערצייכנונגען פון דער יודישער געשיכטע.		
י"ב ה' רנ"א	האט דער קעניג פון פארטוגאל גוזר געווען פערטרייבען יודען געשטארבען הרמבים ויל.		
כ' דחחקה	ה"ר נתן הכהן ארלער.		
כ"א חקס"ג	ה"ר שאול קאצענעלבווען רב אין בריסק.		
כ"ב חקס"ה	פערטרייבען די יודען פון פראנקרייך.		
כ"ג ה' קנ"ה	האט די רוסישע רעגירונג בעפרייט די יודען אין קאווקאז פון מחמר'נישער קנעכטשאפט.		
כ"ד חקצ"ו	געשטארבען ה"ר שניאור זלמן מלאדי.		
כ"ה חקע"ז	האבען יודען צושטערט דען מקדש אויף הר-גריזים.		

## אינהארט.

- שוהפישע ארבייט און שותפישע געשעפטען. י. ל.
- וואס זאל די יודישע באנק ניט טהון.
- פערלדשטיין.
- בריעף פון בערלין.
- דער 5-טער קאנגרעס.
- די יודישע וועלט.
- שמעון שמואל פרוג.
- ישראל'יק דער משונענער.
- ער, זכרונו לברכה און זיינע מקורבים.
- פון פראסט חסידישען שטייגער.
- דער ווידע, צייט. רעצענויע.
- יודישע שטערט און שטערטליך.
- קליינע מענשעליך און קליינע השגות.
- פערלעטאן.

## צו אבאנודען:

אין לאנדאן:

R. Mazin, Bookseller 100, Old Montague Str. London, E.

אין אמעריקא:

R. Kantorowitz, 4 Rutger Str. New-York

אין קראקא:

Administration „DER JUDE“, Krakau, Gertrudy 16.

אין ווארשא:

Verlag „Achiasaf“, Warschau, Postkiste Nr 25, mündlich: Twarda 6, Thür 4.

דער יוד איז אויך איינגעטראגען אין דער צייטונגספרייזליסטע דער ק. ק. עסטרייכישען פאסט אונטער דער נומער: 1920 Nachtrag VIIa.

# НИВА

ОТКРЫТА ПОДПИСКА  
на 1902 годъ  
(33-й годъ издания)  
на еженедельный иллюстрированный  
ЖУРНАЛЪ  
со многими приложениями

Г. подписчики „НИВЫ“ получают въ течение 1902 года:

52 №№ художественно-литературного журнала „НИВА“, заключающаго въ себѣ въ течение года около 1500 столбцовъ текста и 500 гравюръ и первые рисунки.

12 томовъ Н. С. ЛѢСКОВА, ПОЛНАГО СОБРАНІЯ СОЧИНЕНІЙ

отпечатанныхъ четкимъ шрифтомъ на хорошей бумагѣ, съ портретомъ и биографическимъ очеркомъ, составленнымъ Р. И. Сементновскимъ. Истальные томъ и сочиненій Лѣскова, значительно дополненныхъ произведеніями, не вошедшими въ предыдущія изданія или еще вовсе не напечатанными) подписчики получаютъ въ 1903 году.

12 томовъ В. А. ЖУКОВСКАГО, ПОЛНАГО СОБРАНІЯ СОЧИНЕНІЙ

дополненныхъ, подъ редакціею профессора А. С. Архангельскаго, цѣлымъ рядомъ неизданныхъ поэтическихъ произведеній знаменитаго писателя и отпечатанныхъ четкимъ шрифтомъ, въ 2 столбца, расширеннаго формата, на хорошей бумагѣ, съ портретомъ и биографическимъ очеркомъ.

12 книгъ „ЕЖЕМѢСЯЧНЫХЪ ЛИТЕРАТУРНЫХЪ ПРИЛОЖЕНІЙ“, содержащихъ романы, повѣсти, рассказы, научно-художественныя и критическія статьи и проч. — современныхъ авторовъ.

12 №№ „ПАРИНСКИХЪ МОДЪ“, выходящихъ ежемѣсячно и содержащихъ до 300 модныхъ гравюръ по фасонамъ лучшихъ мастеровъ рукодѣльныхъ и пыльныхъ работъ (около 300) и до 300 чертёжей выкроекъ въ натуральную величину, выходящихъ ежемѣсячно.

12 листовъ „СТѢННОЙ КАЛЕНДАРЬ“, на 1902 годъ, отпечатанный красками. ПОДПИСНАЯ ЦѢНА на годовое изданіе со всеми приложениями БЕЗЪ ДОСТАВКИ 1) въ С. Петербургъ—5 р. 50 к., 2) въ МОСКВѢ въ конт. Н. Н. ПЕЧКОВОЙ (Петровск. лавы)—6 р. 25 к., 3) въ ОДЕССѢ въ кн. маг. „ОБРАЗОВАНИЕ“ (Григорьевск., № 12)—6 р. 50 к., съ доставкой въ С.-ПЕТЕРБУРГЪ—6 руб. 50 коп. съ ПЕРЕСЫЛКОЮ ВО ВСѢ МѢСТНОСТИ РОССИИ, 7 руб. За границу—10 руб.

Требованія просить адресовать: въ С.-Петербургъ въ Главную Контору журнала „НИВА“ (А. Ф. МАРКСУ), Малая Морская д. № 22.

Soeben erschienen

## ILLUSTRIERTES JÜDISCHES JAHRBUCH

Redigiert & herausgegeben v. Adolf Stand u. Emil Silberstein

Enthält Arbeiten von: Prof. Bielkowski, Martin Buber, Wiktor Chajes, Dr. M. Ehrenpreis, Ad. Donath, Dr. Grünberg, Dr. Malz, Dr. Alfred Nosig, J. L. Perez, N. Sokołow, Adolf Stand, M. Scherlag, Dr. Thon, Dr. Zlocisti, etc.

Porträts von: Dr. Herzl, Lesser Ury, Dr. Alf. Nossig, E. M. Lilien, Moritz Lazarus, Wachtel etc. — Zierleisten und Illustrationen von Wilh. Wachtel u. E. M. Lilien. — Dreifärbiges Titelblatt von E. M. Lilien. — Kunstbeilage von Wachtel.

Das Jahrbuch hat auch für Leser die die polnische Sprache nicht können, wegen seiner reichen Ausstattung unbedingt Interesse! Preis mit Francozusendung in Oesterreich & Deutschl. 90 heller ins ührige Ausland 1 Krone.

Verlag d. „Jüdische Jahrbuches“, Lemberg (Postfach).

(Für Russland übernahm die Buchhandlung G. Centnerszwer Warschau, Marszałkowska 143 den Verkauf)

## Открывается подписка

на 4 тома еще неизданныхъ произведеній (беллетристическихъ)

Н. ПРУЖАНСКАГО.

Цѣна за всѣ 4 тома съ пересылкою и доставкою 4 руб. Въ продажѣ (безъ предварительной подписки) цѣна значительно будетъ возвышена.

Всѣ 4 тома выйдутъ въ продолженіи 1902 г. I т. выйдетъ въ февралѣ.

Подписка принимается у автора (Малая Охта, Малый проспектъ, д. 34, Спб.).

נעהרמ אייער פערשטאנד, בערייכערט אייער וויסען, שטארקט אייער נעגיהל, הייטערט אייער נייסט — וורך די

## „בלעטער“

פון אישיהודי

אין וועלכע איהר וועט געפינען.

וואס זשארנאל דארף און קען געבען

ארטיקלען פון לעבען און נאטיר, וויסענשאפט און קונסט, וויסן און הימאר.

פרייו פון די בלעטער:

50 נומערען (100 גרויסע דרוקבייגען) 4 רובל; 25 נומערען— 2 רובל; 12 נומערען — 1 רובל; 1 נומר — 12 קאפ.

פאר 4 רובל מיט 50 קאפ. בעקומט מען 50 נומערען „בלעטער“ און די פארבען געמעלדע חשמונאים מיט פארטא.

אדרעס:

Ред. газ. „Гамелицъ“ Л. А. Рабиновичу

С.-Петербургъ Торговая 17.

L. Rabinovitch St.-Petersburg rue Torgova 17.

צום וועלכען פרייו קען מען די „בלעטער“ איינשרייבען אויף „אחיאסף“.

# דער יוד

צייטשריפט

פֿיר אלע יודישע אינטערעסען

ערשיינט יעדע וואָך.

— פֿערלאַג: חברת "אחיאסף". —

דער פֿרייז פֿיר רוסלאַנד:  
נאָנץ-יאָהרליך — 5 רובל.  
האלב-יאָהרליך — 8 רובל.  
פֿירטעל-יאָהרליך 1.50 רובל.  
מען קען אויך אויסצאָלען אין  
8 ראַטען:

ביים אַבאָנירען — 2 רובל  
דען 1טען אַפּריל — 2 "  
דען 1טען אײַנוואַרט — 1 "

ענדערען די אַדרעסע קאָסט  
20 קאָפּ.

אבאָנאָמענטס פֿרייז יאָהרליך:  
אַסטרייך-אונגאַרן — 12 קראָנען.  
האַלביאָהריג — 6 "  
פֿירטעליאָהריג — 3 "  
רויטשלאַנד — 10 מאַרק.  
אַרץ ישׂראל — 12 פֿראַנק.  
אַנדערע לענדער — 15 "  
אַמעריקאַ, ענגלאַנד — 10 שילינג.

פֿרייז פֿון מודעווע (אנצײַען):  
פֿיר יעדע קליינע שורה פעטיט  
20 העלער, 25 פעטיג, 10 קאָפּ.

Krscheint Donnerstag.

Krakau, 26 December 1901.

נומער 52

קראָקױא, שבת תרס"ב.

## שותפישע ארבייט און שותפישע געשעפטען.

III.

די שותפישע קראַמען, וועלכע בריינגען אומעטום אין די מערב-  
לענדער גרויסע רוים, קענען ביי אונז נישט אנגעווענדט ווערען. עס  
איז נור אַ מעות, ווען מען רעכענט, אז זיי וועלען קענען אויך ביי  
אונז ווירקען אויף די פֿערבעסערונג פֿון אונזער מאַטעריאַלישער לאַגע.  
אַנדערש איז עס אָבער מיט דער שותפֿישער אַרבייט, ווי זי ווערט  
איצט פֿערברייטערט דורך די גרינדונג פֿון פֿערשידענע אַרמעלעך. מיר  
דאַרפֿען אָבער נישט בלייבען שטעהן בלויז ביי דער גרינדונג פֿון אַר-  
מעלעך אליין, וועלכע בינדען צוזאַמען נור אַ קליינע צאָהל פֿון אַר-  
בייטער. מיר דאַרפֿען מאַכען אַ טריט ווייטער און סטאַרען זיך נישט  
נור צו פֿערטרעסערען דורך שותפֿישע אַרבייט די פֿערדינסטען פֿון  
בעלי-מלאָכות, נאָר מיר דאַרפֿען זעהן אויך צו שאַפֿען דורך שותפֿות-  
חברות נייע קוועלען פֿון פֿרינסה און נייע מינים פֿון בעשעפֿטיגונג-  
גען. דאָס קען דערנענטערט ווערען דורך געשעפֿטען און פֿאַבריקען,  
וועלכע פֿאָדערן גרעסערע קאָפיטאַלען און די אַרבייט פֿון אַ גרעסער-  
ער צאָהל מענטשען. דער וועג, וועלכען מיר לעגען דאָ פֿאַר, איז נישט  
נאָנץ ניי, ער איז שוין גענוג קלאָר אָנגעצײכענט דורך די נסיונות,  
וואָס זענען געמאַכט געוואָרען אין אַנדערע לענדער, דערהויפּט אין  
ענגלאַנד, פֿראַנקרייך און בעלגיע. אַ הויף די שותפֿישע קראַמען, וואָס  
פֿיהרען געשעפֿטען אויף כמה מיליאָנען, געפֿינען זיך דאָרטען אויך  
פֿיעלערליי שותפֿות-חברות, וואָס פֿערנעהמען זיך מיט פֿערשידענע  
אויסאַרבייטונגען. בעזונדער שטאַק איז די צאָהל פֿון שותפֿישע מעל-  
קערייען. פֿראַנקרייך אליין האָט 2000 אַווינע מעלקערייען, אין וועל-  
כע עס ווערט אויסגעאַרבעט בשותפות קעז און פוטער. דאָסוועלכע  
זעהען מיר אויך אין די קליינע מלוכות דענעמאַרק, בעלגיע, שווייץ.  
שותפֿישע מעלקערייען וואָלמען אויך גרינג געקענט געגרינדעט ווערען  
אין די יודישע שטעט און שטעטליך אין אייראָפּא און אין די  
קאָלאָניעס פֿון אַרץ-ישׂראל. גרויסע פֿערדינסטען בעקומען אומעטום  
אויך די שותפֿישע בעקערייען, וועלכע זענען בעזונדער גרויס אין צאָהל  
אין פֿראַנקרייך און בעלגיע. די בעקערייען האָבען די מעלה, דאָס  
זיי קענען געפֿענט ווערען נישט מיט גרויסע קאָפיטאַלען און דאָס  
זייערע פֿאָדוקטען קענען גרינג און ניד פֿערקויפֿט ווערען. די שות-  
פֿישע בעקערייען ווערען איינגעריכט לויט די נייעסמע פֿערבעסערונגען

## צום 5-טען ציוניסטען קאנגרעס אין

### באזעל

שיקען מיר איין ספעציאַלעס קאָרעספּאָנדענט ה'.

### ש. ראזענפעלד

וועלכער וועט אונז געבען איין אויספיהרליכע בעשרייבונג פון  
דעם גאנצען קאנגרעס, פון די רעדען, ויכוחים און החלטות.

דער בעריכט וועט זיך אנהויבען דרוקען אין

## "דער יוד" נ' 2.

די פראקטיק האָט אונז בעוויזען, אז די קאָנגרעס נומערן ווערען  
פֿיעל געפֿאָדערט, און פֿאַרט איצט אז דער קאָנגרעס קומט אויס אין דער  
צײַט פֿון נ' יאָהר, ווען דאָס אָבאַנאָמענט אויף דער צײַטונג איז אָהן  
דעם אויך גרויס, וועלען געוויס די בעשטעלונגען אָנקומען אַלע צוזאַמען  
אַווי אז עס וועט נישט מעגליך זיין אַלץ ווי געהעריג און שנעל צו בע-  
זאָרגען. מיר בעטען דעריבער אַלע אונזערע געעהרטע אַבאָ-  
נענטען, חברות, ביבליאָטעקען און ציוניסטישע פֿערייגען  
זיך ווי ווייט מעגליך צו איילען אויסצושרייבען די צײַטונג בכדי עס זאָל  
אַלץ קענען אין דער צײַט בעזאָרגט ווערען.

זייער נומער איז די לעצטע פֿון היינטיג-

נען יאָהר, און די ערשטע נומער אויף דאָס

נייע יאָהר וועט אַרויס דען קומענדיגען דאָנערש-

טאָג דען 19 דעקאָבר 1901 (2 יאָנואַר 1902)

אונזערע הערן אָנענטען בעטען מיר זעהר, אַלע זייערע בעשטעל-  
לונגען אויף דעם "יוד" און די יודישע פֿאַמיליע צו שרייבען, ווי ווייט  
מעגליך, נאָר אויף די ספעציאַלע בלאַנקען, וועלכע מיר האָבען זיי  
פֿונאַנדערגעשיקט.

די אַדמיניסטראַציאָן "דער יוד".

אייניגע חברות אייגענע ברוערייען, וועלכע זענען אויך גליקליך אויס-  
געשטאנען די קאנקורענץ מיט פריוואטע ברוערייען.

די גרינדונג פון שותפישע געשעפטען און פאבריקען איז אבער  
אויך אַלט פערבונדען מיט ריוויקא, דערהויפּט איז שווער די אָרגאַ-  
ניזירונג און די הנהגה פון אַזוינע געשעפטען, זייער אויסברייטונג אין  
מערב אייראָפּא האָט געקאָסט פיל מיה און מאַטעריעל, בעסער נאָ-  
טירליך, נעהט עס די שותפישע פאבריקען אין די לענדער, וואו עס  
זענען פארהאן אויך שותפישע קראמען (קאנסוס-געזעלשאפטען), ווייל  
די לעצטע שטעהען שטענדיג אין פערבונדונג מיט די שותפישע פאבר-  
יקען און זיי זענען זייערע שטענדיגע קונים. שווערער און פאמע-  
ליכער ענטוויקעלן זיך די שותפישע פאבריקען אָהן די הילף פון  
שותפישע קראמען, ווייל דאָ געפינען זיי זיך שוין אין רעזולטעט  
לאנגע ווי די פריוואטע פאבריקען, זיי האָבען אויסצושטעהן אַ שווע-  
רע קאנקורענץ און זיי האָבען ניט די איינהייט און די פּעסעט אָר-  
גאַניזאַציע, וועלכע ס'איז געווענהליך פארהאן אין אַ געשעפט, וואָס  
האָט זיין בעל-הבית.

די נייקייט פון שותפישער אַרבייט און די אונגעניטקייט פון  
אונזערע יודען צו איהר וועט געוויס זיין אין אָנהויב אַ גרויסע מניעה  
אין איהר פערברייטונג, די ענטשטעהונג פון שותפישע פאבריקען און  
זייער וואַקסען וועט דערום מוזען געהן נאָנט פאמעליך, אונזערע  
שותפישע געשעפטען און פאבריקען וועלען זיך שטענדיג נויטהינען  
אין דער הילף פון געבילדעטע און געניטע משגיחים און מנהיגים.  
מיר האָבען אָבער, אַז אַזוינע משגיחים וועלען זיך אומעטום געפינען,  
אַזוי ווי זיי געפינען זיך אויך איצט ביי דער גרינדונג פון אַרמעלען.

קיין פערד, ובפרט א יוד, ובפרט יום-טוב, ובפרט נאך פורים צו דער  
סעודה.

קודם-כל די קינדער זאָלען געוונד זיין.  
אכט האָב איך זאָלען געוונד זיין, אַלע אויסגעגעבענע, (געווען צוועלף,  
פֿיער זענען, די צו לינגערע יאָר, אַוועקגעגאַנגען,) האָלב זענען וואָ, האָלב  
זענען מעכטער; פֿיער איידעם און פֿיער שווער; האָט איהר שוין קיין עך  
הרע אַ קאָאָל פון זעכצעהן.

היינט אייניקליך זאָלען געוונד זיין!  
נישט צו פֿערווינדען, וואָרום אַלע מעכטער און אַלע שווער קינדלען  
ברוך-השם אַלע יאָר; ביי וועמען ס'איז פֿאַראַן ער, ביי וועמען נייען,  
ביי וועמען זיכען; קיין עקרוט, אַזעלכע הייסט דאָס וואָס זאָלען קלייבן  
נישט האָבען נאָר נישט, און ביי מיר נישט פֿאַראַן.

נאָר מיט איין וואָ, מיטן מיטעלסטען, האָב איך געהאַט אַכטיל צו  
טוהן; מיין שווער האָט אַ צייט קיין קינדער נישט געהאַט, נישטאָ און נישטאָ  
און גענוג!

האָט זיך אָנגעהויבען אַ קינד; דאָקטוירים, דער רב, להבדיל דער  
מאָטער-עס העלפט נישט.

בַּקצור-דורך ס'איז געבליבען גמילע זיך  
מילא גמילע זיך — גמילע זיך, ס'איז געקומען צום גמילע זיך-ווער?  
וואָס? זי וויל ניט!

וואָס הייסט זי וויל ניט? זי האָט איהם, וואָס זי, ליעב, וואָס הערסט  
דו זי, וואָס איך, וואָס זי האָט דיר ליעב? וואָס ער; איך האָב זי אויך ליעב,  
וואָס מיר ליעב, וואָס איך, און דו האָסט נישט קיין קינדער מיט איהר א  
מאכט ער; נאָט איז אַ פֿאַטער...

הקצור-הדבר זיי האָבען זיך נישט געט, און נאָט האָט געהאַל  
פֿען שוין אַ יאָר זעכס און זי האָט אָנגעהויבען צו קינדלען, קינדעלען זי  
וואָס אַ יאָר, וואָס אַ יאָר; ניט לאַנג איז זי זיך קענען און האָט נאָר אַ  
צוויילינג...

און זיי קענען דערום אַרויסגעבען געבען בעסער און ביליגער ווי ביי  
די פשוטע געווענהליכע בעקערס, מיט קליינע קאפיטאלען קענען אויך  
געגרינדעט ווערען שותפישע אויסאָרבייטונגען פון וואַרסט, קראָמאַל,  
מאַקאַראָנען, קאַנפֿעקטען א. ז. וו.

בשותפות קענען אויך אַריבער געשען עפֿענען אין גרעסערע  
שטעט רעסטראַנען, קאָנדיטאָריען, וועשערייען, בעדער א. ז. וו.,—  
דאָס זענען אַלץ געשעפטען, וועלכע האָבען אין אַנדערע לענדער  
אַריינגעבראַכט די שותפישע חברות נומע פֿערדינסטען.

ביי גרעסערע קאפיטאלען און ביי מער חברות קענען אויך  
געגרינדעט ווערען שותפישע דרוקערייען, אפטייקען, מיהלען און פֿער-  
שידענע מיני פאבריקען, ביי פאבריקען איז שוין געווענהליך ניט גע-  
נוג נור דאָס געלד פון די חברות, וועלכע אַרבייטען אַליין, צו זיי  
דאַרף מען שוין האָבען גרעסערע קאפיטאלען און מען מוז דערצו  
צוקומען צו דער הילף פון אַקציעס אָדער הלוואות, דאָס ערשטע מי-  
טעל איז גרינגער, ווייל די אַקציעס פון אַזוינע פאבריקען זענען אויף  
קליינע סומען און קענען דערום רעכענען אויף אַ גרויסע צאָהל אַק-  
ציאָנערען, אין די מערב-לענדער פון אייראָפּא קאָסטען דאָס רוב אַק-  
ציעס פון שותפישע געשעפטען נור אייניגע פֿראַנק, די אַקציאָנערען  
זענען אויך אַלט די קויערס, וועלכע קריגען ביליגער די אויסגעאָר-  
בייטע סחורות.

שותפישע פאבריקען פון אַרבייטער זענען ניט קיין פוסטע  
חלומות, זיי זענען איצט פארהאן אומעטום און זיי זענען אויך גענוג  
שטאַרק, די „ברסעק-געזעלשאפט" אין דער שווייץ, וואָס בעשטעהט  
פון אַרבייטער, מאכט נאָנט נומע געשעפטען מיט איהרע שותפישע  
מיהל, ציגעלניע, זיף-פאבריק און זיידענפאבריק, אין בעלניען האָבען

## פערלעמאָן.

### ק ל י י נ ע מ ע נ ש ע ל י ד

מיט קליינע השגות.

בילדער

פון שלום-עליכם.

III

נחת פון קינדער

— אַקעגען דעם וואָס איהר וואָנט: קינדער, קיין גגיד הערט איהר,  
בין איך ניט, נאָר נחת פון קינדער האָב איך קרוך-השם מער פֿונעם גרעס-  
טען גביר אין כתר-ליווקע.

אַזוי האָט מיר דערצעהלט איינער, אַ כתר-ליווקער, און דאָס פֿונעם  
בשתי-מעשה האָט איהם געשיינט און געליכטען ווי די זון.

— ביי מיר, הערט איהר, אַז עס קומט אַ יום-טוב און עס קומען  
זיך צעניף אַלע קינדער קיין עין-דָרָע, וואָס און מעכטער, שווער און איי-  
דעם'ס, מיט אַלע אייניקליך-ווער איז צו מיר גלייך?

למַאָל נעמט פֿורים צו דער פֿערה.

וואָס פֿאַר אַ מעם, פֿרעג איך אייך, האָט אַ סעודה, און מע זעצט  
זיך צום מיט איינער אַליין מיטן ווייב און מע עסט?

נו, שטעלט אייך פֿאַר, און איהר האָט שוין אָנגענומען די נומע  
פֿיש מיט דער נומער זיך, לאַקשען, צימעס, דאָס, יענען, נו וואָס? בלאָסע  
שכבֿלֶאָטע! אַ פֿערד לְהַבְדִּיל עמם אויך, אַ מענטש איז דאָך אָבער נישט

קלויבעניש. דאָס ווערט אָבער אין די יודישע אַרמטעלען ניט גענוג אָפּגעהיט. אין אייניגע ערטער זענען אַרמטעלען געגרינדעט געוואָרען צוזאַמען פֿון יודישע און קריסטליכע חברים. דאָס איז אַ פֿעהלער. וועלכער קען מיט דער צייט די אַרמטעלען אין גאַנצען צושטערען: ערשטענס, גלויבען מיר בכלל ניט אין די שטאַרקייט פֿון שלום און אחדות צווישען יודישע און קריסטליכע אַרבייטער; און צווייטענס, דאַרף נאָך ניט פֿערנעסען ווערען, אז די שותפות-חברות האָבען אין זינען ניט נור עקאנאמישע צוועקען. נאָר אויך קולטורעלע, ווי די גרינדונג פֿון ביבליאָטעקען, לעזעצימערן, שולען א. ד. ג. — און דאָ וועלען שוין די יודען מיט די קריסטען האָבען אזוי פֿיל פֿער- שידענע אינטערעסען. אז עס וועט זיין אונזערעליך דאָס חברישע לעבען און שותפֿישע אַרבייט. בעסער איז גלייך פֿון אָנהויב אויס- צומיידען אזוינע טריט, וועלכע מוזען דערנאָך בריינגען צו שפּאלטונגען און סכסוכים. מיר פֿערלאנגען דערום אייגענע אַרמטעלען. אייגענע שותפֿישע געשעפטען און אייגענע פֿאַבריקען.

## וואס זאל די יודישע קאראנאל באנק ניט טהון?

(א תשובה אויף דעם אַרטיקל פֿון ד"ר ה. בינאווסקי, יוד נ' 50).

פֿאַר אלעם פֿאַקטען.

דער בעשלוס צו גרינדען אַ יודישע באַנק איז אָנגענומען געוואָרען אויף דעם 2-טען באַזעלער קאנגרעס, דאָס הייסט מיט דריי יאָהר צוריק. צוערשט איז אייגענטליך אויסגעשטעלט געוואָרען דער פֿלאַן צוניצצוקלויבען 50 מיליאָן רובּל (5 מיליאָן פֿונט שטערלינג), און דער קאנגרעס איז געווען בעלעכט פֿון דער האַפֿנונג און גלויבען.

ער פֿון אַ גייד נאָך גאַנץ ווייט. און אז מע זאָל איהם צייטגענווייז, ניט אונ- טערהעלפֿען, אַמאָל איך, אַמאָל דער שווער זיינער פֿון האַפּלאַפּאָוויטש. וואָלט געווען חלילה נישט גוט, זעהר נישט גוט!

זעהט איהר, צו איידעם האָב איך נאָר קיין גליק נישט, דאָס הייסט איך האָב צו זיי קיין טענות ניט און שטען זיך חלילה נישט. מיט זיי, וואָרום איך האָב, מענט איהר מיר גלויבען, אַזעלכע איידעם, וואָס דער גרעסטער גביר פֿערמאָגט זיי ניט. פֿיינע קינדער, מיוחסים, פֿאַרשויר- נען, קעמפֿעשען!

איינעם האָב איך איין איידעם פֿון נאָר אַ גרויסען יחוס, דעם האַר- פֿלאַפּאָוויטשערס איין אייניקל, אַ זיידען קינד, אַ געראַמענער מיט אַלע קעלות און אַ גרויסער לִמְדָן, יצט זיךס גלילה און לערענט, איך האָלט איהם ביי זיך אויף קעסט פֿון נאָך דער חתונה אָן, וואָרום ווען איהר זאָלט איהם קענען וואָלט איהר אליין געזאָגט אז ס'איז נאָר איין עבירה אַרויס- צולאָזען אַזעלכס אויף דער וועלט—וואָס וועט פֿון איהם ווערען?

דעם אַנדערען איידעם האָב איך שוין נישט אַזא יחוס, נאָר דאָס קרן איז אָבער איין אַנטיק, דרייַזיג; וואָס ווילט איהר? שרייבען און לייענען און חשבונען און זינגען און טאַנצען און וואָס ניט? היינט שפּיעלט ער אין שאַך — אז מע שמועסט ער יבֿולט! פֿון דעסמווענען אז ס'איז ניט באַ- שערט, ווי זאָגט שלמה'המלך: לא לחקמים לחם — אלע קענערס נעהען אָהן שטיוויל. איך האָב איהם שוין געפרובט אויף אַלע זייטען; ער איז שוין געווען אַ קרעמער, און אַ מוכר-חבואַה'ניק און אַ מעקלער און אַ מלמד און אַ שרָך—עס נעהט נישט האַטש צערייט זיך!

נאָך איין איידעם האָב איך, שוין נישט אַזא גרויסער קענער, נאָר אויך נישט קיין אבי ווער. די גוטע קאַפּ, מיט דער שענער האַנד, מיט דער בלאַט נאָרא, מיטן שענעם פֿיסק — אז ער רעדט, שיטען זיך פֿעריל, אַ חיות צו הערען.

איין חסר־ון נור וואָס ער איז צו איין איידעלער, כמעט אַ הקניית, דאָס הייסט ער איז נישט איבעריג געווען. דאָס הייסט אפילו אז איהר

אין דער גרינדונג פֿון שותפֿישע פֿאַבריקען קען פֿאַר אונז אויפֿ- וואַקסען אַ וויכטיגע קראַפֿט. פֿון איהר קענען מיר וואַרען אויף אַ גרינדליכע און ווירקליכע פֿערבעסערונג פֿון אונזער לאַגע ווי אין ארץ ישראל אזוי אויך אין אַלע אַנדערע לענדער, וואו ס'איז נור פֿאַרהאַן אַ אַרימער יודישער המון. די גרינדונג פֿון שותפֿישע פֿאַבריקען וועט שאַפֿען אַרבייט פֿאַר פֿילע הענד, זי וועט שאַפֿען פֿילע נייע פרנסות און אויסהויבען אויף אַ העכערע מדרגה די פֿילע מענשען, וואָס לע- גען זיך איצט פֿאַר אַ צו שווערע משא אויף דעם כלל. דערצו מוז מען אָבער אַרבייטען מיט פֿאַרויכט און אָהן איילעניש. די אַרמטעלען זענען אַ גוטער אָנהויב צו זיי. עס ווערען שוין אפילו איצט געמאַכט די ערשטע טריט צו אַ העכערער, מער אָרגאַניזירטער אַרבייט. מיר האָבען שוין אויך דערמאנט אין אונזער ערשטען אַרטיקל פֿון אַ שותפֿישער טאכאקפֿאַבריק, פֿון אַ שותפֿישער אייגענפֿאַבריק און שותפֿישע בעקערייען, וואָס ווערען איצט פֿון יודען געגרינדעט אין רוסלאַנד. איצט הערען מיר אויך פֿון דעם פֿלאַן פֿון אַ שותפֿישער דרוקעריי אין קיעוו. די רוסישע רעגירונג האָט איצט פֿילע פֿערלייכ- טערט דעם וועג צו גרינדען אַרמטעלען און אַלערליי שותפֿישע גע- שעפטען. עס דאַרף נור דערצו געמאַכט ווערען אַ קאָנטראַקט ביים נאטאָריוס, אַנדערע ערלויבענישען ווערען ניט פֿערלאנגט. בכּן איז פֿון דער רעגירונגס זייט קיין מניעות ניטאָ. דאָסזעלבע איז אויך אין אַנ- דערע לענדער. די שווערע קייט ליגט נור אין דער אָרגאַניזאַציע. פֿרי- הער פֿאַר אַליץ דאַרף מען זעהן, אז די שותפות-חברה זאָל אין זיך אַריינגעהען נור מענשען, וועלכע זענען מער אָדער וועניגער צונע- בונדען איינע צו די אַנדערע. אחדות איז דער ערשטער כלל פֿאַר אזוינע חברות. חברים מוזען אויסגענומען ווערען נור מיט גרויס איבער-

איהר וואָלט זעהען ביי מיר אייניקליך — אַלע געראַמענע, איך זאָג אייך אַנטיקען, איינס שענער פֿונעם אַנדערען, אין זייערע פֿונעם נישט אַריינצוקוקען!

היינט ווי אזוי לערנען זיי! טאָמער ווילט איהר—איז אַ בלאַט נאָרא אויסווייניג. פֿון חוקט, מיט רשי, מיט פֿנך, מיט דרוק, מיט די אַלע איבעריגע היינטיגע שאַלעמויען שמועסט מען ניט. זייער לייענען און זייער שרייבען יודיש און רוסיש און דייטש און פֿראַנצויז!

אז איך בערדאַרף אַמאָל אַ ברוויל איבערלייענען, איין אַרדעם אַנ- שרייבען צו וואָס, ווערט אַ מלחמה. זיידעניג, אָט וועל איך! זיידעניג, אָט וועל איך!

אי וואָס? איהר וועט פֿרעגען: פֿרנקע? עס! פֿאַראַן אַ גרויסער גאָט! ער פֿיהרט אים. אַמאָל אזוי, אַמאָל אַמאָל בעסער, אַמאָל ער- גער — מע מוטשעט זיך און מע קומט דורך מיטן יאָהר, אַבי געווען, קיין צרות איז מען ניט זעהנען.

מיין עלטערען זוהן, זינט מע האָט אַרויסגעטריבען פֿון די דערפֿער, איז געבליבן זעהר נישט גוט; געזעסען איז ער אין זלאָדיעווקע, געהאט גאַנץ פֿיין פרנסה, געפֿאָרען איין מאָל אויף יאָס-נאָראַים אין שטאָדט אַרין, ער קומט צוריק—סמאָם!...

און דעם אַנדערען זוהן מיינעם געהט גלאַט נישט. וואָס ער זאָל ניט טוהן איז שלים-שליס-מזל, ווי זאָגט איהר. מיט דער פֿוטער אַראָב, קויפט ער חבואַה ווערט אַ וול. האַנדעלט ער איין אָקסען, פֿאַרען זיי. ריהרט ער זיך צו צו וואָלד, איז אַ וואַרימער ווינטער. אַ בראַמל! ער זאָל האַנדלען מיט תּבֿריכים וואָלט מען אויסגעהערט שטאַרבען.

דעם דריטען זוהן מיינעם איז יא געווען נישקשה, איז ער אין דער גרויסער שַׁבֿקה ניט היינט געדאַכט, אָבערבענט געוואָרען, אַרויס ווי די מאַמע האָט איהם געהאַט.

נאָר איין קלענערען זוהן מיינעם איז קיין עי-הרע גאַנץ נישקשה: איין אייגענע שטוב, צוויי צינען, אַ שטיקל קלייטל, פֿון דעסמווענען איז

נערערט, נעאָרבייט? זייט יודען זענען אין גלות, האָט מען אפשר נאָך צו קיין זאך נישט צוגעלענט מעהר מיה, מעהר נומען ווילען און נעבראכט אזוי פיל קרבנות ווי פֿאַר דעם ציוניזם — און וואָס איז דאָס רעזולטאַט?

נישט 50, נישט 20, — נאָר קוים  $2\frac{1}{2}$  מיליאָן!  $2\frac{1}{2}$  מיליאָן נאָך 3 יאהריגע שרעקליכע אנשטרענגונגען! די אורזאכע פון אַז דעם טרויעריגען רעזולטאַט איז נישט ווייט צו זוכען: עס שטעלט זיך אַרויס, אז אונזערע ליעבע ברודערליך ווייסען שוין לאַנג פֿון דעם רעזעפט, וואָס אונזער געהערטער ד"ר ביחאווסקי פֿערשרייבט יעצט: וואָרטען! זיי וואַרטען שוין טויזענדער יאָהרען: באמת, וואָס האָבען זיי זיך צו אַיילען? עס ברענט נישט! וואָס מען זאָל אייגענטליך אויסוואַרטען זאָגט אונז ד' ביחאווסקי נישט, און דער כלל ישראל ווייסט עס אויך נישט, נאָר נאָר נישט, וואָס איז שייך: וואָס איז עפֿים דאָס חאַפעניש? מען האָט געוואַרט אזוי לאַנג, וועט מען וואַרטען און שלאָפֿען ווייטער. דער עולם וואַרט — און שריי זיי נאָם!

אַז דאָס איז טאָקי אונזער געוואוינטע און אונזער שוואַכע ענערגיע. אין קלייניקייטען העלפט מען זיך נאָך אויס מיט די גער-ווען, האַפֿלאַפּ, אַ לויף, אַ שפרונג, אַ פֿאַהר, אַ געה, אָבער אז עס קומט צו אַ לייטשער זאך, צו אַ ערנסטער אַרבייט, ביי וועלכער מען מוז האָבען ישוב הרע. ענערגיע און ווילענסקראַפֿט זיך צו זאָגען מיט דעם אלטען יודישען זעלבסטבעוואוסזיין: „זאָל די ווין שטעהן, בלייבען, איך מוז מיינס אויספֿיהרען — דאמאלס שטעהן די אָקסען אונטערן באַרג און עס איז נישט קיינער אין דער היים. אונזער שוואַכקייט, אונזער אָבעהנדיגקייט, זיי זענען שולדיג, וואָס מיר ליגען אזוי טיעף געזונקען, אזוי טיעף זענען מיר געפֿאַלען

ווי ווייט מענטליך, וואס איז שייך זאָגען, ער האָרעוועט כמעט אינגאנצען אויף אונז, און האט פֿאַר אונז אלעמען בֿרֿך-אָרֿך, ווארום ער ווייסט גאנץ גוט, ער פֿיהלט, פֿערשטעהט איהר מיד, ווער ער איז און ווער מיר זענען: ער איז ער און מיר זענען פֿאַרמיר! מיט דער האַנד, הערט איהר, קאָן מען דאס נישט אוועקמאַכען.

אז עס מאכט זיך אמאָל, מע קומט זיך צענויף צווישען מענשען און מיינע ווהן מיט מיינע איידעם מאכען אַ שמועס מכה עפֿים אַ דין אין שלחן-ערוך, צי אַ שאַרף שטיקל גמרא, צי גלאַט אַ פסוק, מוז ער נעביך זיצען און שוויגען, ווארום ס׳איז פֿאַר איהם נישט דאָ געדאַכט אַ סוף.

אוראי מען ער זיך איבערנעמען וואָס ער האָט אַזויגע שוואַגערס און מען האָרעווען פֿון זייערע ווענען! ווי זאָגט איהר? נישט אזוי?

דערפֿאַר האָט ער אָבער קינדער דוקא געראַטענע, וואָס מע קריגט זיי נישט, ער וויל זיי זאָלען אלסדיג קאָנען, ער פֿיהלט, פֿערשטעהט איהר מיד, אז איהם פֿעהלט דאָס מין.

אַצינד, אז איהר זענט שוין אביסל בעקאנט מיט מיינע געווינדעל, פֿערשטעהט איהר שוין וואָס פֿאַר אַ יום־טובֿ ביי מיר איז און וואָס פֿאַר אַ נחת איך האָב, אז עס קומט אַ יום־טובֿ, למשל פורים צו דער סעודה, און אַלע קינדער מיט אַלע אייניקליך זיצען אַרום טיש, מע עסט דעם נומען קוילעמט, מיט די נומע פֿיש, מיט די נומע לאָקשען מיט וייד, און מע טהוט אַ זינג אַלע אינאיינעם דעם „שושנת יעקב צהלה ושמחה“ — ווערט ליכטיג אין אַלע ווינקעליך, לעבעדיג, פֿרייליך! —

קיין נגיד, הערט איהר, בין איך נישט, נאָר נחת פֿון קינדער האָב איך קיין ענדערע מעהר פֿונעם גרעסטען נביר אין פֿתֿרלייזונק!

(פֿאַרזעצונג קומט)



אז עס וועט זיין ווער לייכט צונויפֿצוקליבען אזא סומע צווישען אַ פֿאַלק פֿון מעהר ווי 10 מיליאָן מענשען, וואָס לייזט אזוי פֿיעל גלות, יודען בני רחמים — האָט מען געהאַט — יודען וועלען געבען געלד! ווי אַפֿט פֿיהלט זיך נאָר אַ יוד אומגליקליך, אז „מען נעמט נישט“... וויפֿיעל געלד געבען יודען אויס אויף ווינשטעלע-גראַמען, אויף קאַרטען, אויף סדינות, אויף מאַרטעלס קאַניאַק, אויף לאַ יחרין און גלאַט אויף נצחונות! היינט ווער שמועסט אויף אזא זאך? אַ פֿינפֿרובעלשטיק אויף אַ קאַס! גלאַט פֿאַר אַ צעקאוועסט! אַז לאָמיר זעהן, ווי מען העלפט זיך אַ מאָל אליין!

אינדעסען זענען שוין דאמאלס געווען פֿיעל מיטגלידער פֿון דער קאָמיסאַן, וועלכע האָבען געהאַט און געגלייבט נישט וועניגער ווי די אנדערע, נאָר זיי האָבען זיך פֿאַרט געטראַכט: פֿאַרשטאָרבען לאַ פֿאַרשטאָרבען, האָבען געשלאָסען צו בעשטימען דאָס גרונד-קאַפיטאַל פֿון דער יודישער קאָלאָניאַל-באַנק אויף 20 מיליאָן רובעל, אין דער האַלונג שפעטער צו פֿערנעסערען דאָס קאַפיטאַל נאָך אויף 30 מיליאָן.

און מען איז זיך צופֿאַהרען פֿון באַזעל איבער דער גאַנצע וועלט מיט לייכטע הערצער און מיט גרויסער התלהבות, צו רעדען צום פֿאַלק, צו אַלע 10 מיליאָן יודען, אז אזוי ווי יעדער יוד טראַכט דאָס גאַנצע לעבען אויף אַ תכלית פֿאַר זיך און פֿאַר זיינע קינדער, אזוי איז יעדער מחויב צו טראַכטען אויף אַ תכלית פֿאַר כלל ישראל, און מען זאָל זיך צוזאַמענגעמען און צוזאַמענגעלעגען פֿאַר איש אִשֶׁר יבְנֵהוּ לָבוֹ, וואָרום דאָס גלות מוז געהען איין ענדע!

וואו זענען אָבער היינט די שענע האַפֿענונגען פֿון פֿאַר 3 יאָהרען? האָט עס געפֿעהלט ענערגיע? האָט מען דען נישט גענוג

וועט אַ קוק פֿהן אויף איהם אזוי, איז ער דאכט זיך — נאָר נישט, נאָר וואָס דען? דאס וואָס ער שוויצט, עס גיסט פֿון איהם דער שווייט, און דערצו נאָך דער הוסט, פֿון אַ צייט אז ער האָט בעקומען אַ פאַסקורדע הוסט מיט אַ מין קוויטש און ס׳איז איהם שווער צו האַפען דעם אָטעם, דאָקטוירים הייסען איהם טרינקען מילך און פֿאַהרען קיין בויבעריק אויף אַ דאָטשע, איהן פֿאַהרען, זאָגט מען, אַלע קראַנקע, דאָרטען, זאָגט מען, איז פֿאַראַן אַ וואַלד אַזעלכער, וואָס איז אַ רפואָה צום הוסט, רעכען איך אַס ירצה נשם איבער אַ יאָהר וומער, אז גאָט וועט שיינקען דאס לעבען, זיך דורכפֿאַהרען מיט איהם קיין בויבעריק, דערווייל ביז ער וועט אַמאָל ווערען געוונד ליגט ער מיט'ן ווייב און קינדער געוויינטליך אויף מיינע פֿלייצים.

היינט האָב איך נאך איין איידעם, שוין נאָר אַ פראסטען, נאָר אַ האַרעפֿאַשענס יונג, דאס הייסט חלילה נישט קיין בעל־מלאָכה, נאר נישט קיין חָרָר יונגל אויך.

ער איז אַ „פֿיליער“ איז ער; ער האַנדעלט מיט פֿיש האַנדעלט ער; זיין טאטע האַנדעלט מיט פֿיש, זיין זיידע האָט געהאנדעלט מיט פֿיש, די גאַנצע משפּחה וויערע ווייסען-גור פֿיש.

דאָס הייסט זיי זענען אפילו גאנץ עהרליכע יודען, אַרענטליכע, נאר פֿראַסטע מענטשליך.

וועט איהר דאָך פֿרעגען, ווי קומט צו מיר אזא איין איידעם? מסתמא איז דרינגען פֿאַראַן אַ מעשה, ווי זאָגט מען: אין אַ טייך וואַרפֿען זיך דורך אַלערליי פֿיש, מסתמא איז מיינ טאכטערס גליק אזוי, אז זי בעדאַרף האָבען אזא מאַן.

דאָס הייסט, האָבען האב איך צו איהם גאר נישט, און מיינ טאכטער לעבט פֿאַר איהם זיבן יאָר, ווארום בטבע איז ער דא אַ גוט מען שיל, אַ דימענט, צוגעלאָזט דערט איהר, צו אונז אלעמען ביז גאר, וויפֿיעל ער פֿערדיענט נישט ער אָב איהר, און העלפט אים יענע איידעם מיינע

אז אפילו אויף מענשען, וועלכע זענען בעשטימט דאס פאלק צו וועקען און וועלכע זענען אויך דעם כלל טריי און איבערנעבען — פאלט אין ענטשיידענסטען מאמענט א פחד, און אויך זיי געפינען ארויס איין אלט מיטעל — ווארט ע.

אבער ה. דר. ביחאָוסקי האָט דאָך עפּים געפּיהלט, אַז גלאַט וואַרטען האָט שוין אפילו ביי יודען אויך קיין טעם נישט, מילא חסידים וואַרטען ביים רבין און האַפּען פאַרט אַ מאָל עפּים אין די צייהן אַרײַן, אַסימילאַטאָרען וואַרטען אין קאַרדאָר ביי זייערע קריסטליכע פּרײַנד און האַפּען אַ מאָל אַ קאַמפּלימענט, אַז מען קען זיי נאָר נישט דערקענען פאַר יודען; אָבער ווי אזוי זאָלען עס ציוניסטען וואַרטען? פאַלט ה' ביחאָוסקי, וועלכער איז אַליין אַ מתנגד פון פּשטליך, אויף אַ המצאה: מיר וועלען — זאָגט ער — די פּלאַמאַטיש וואַרטען!.. דיפּלאַמאַטיע אַ הין, דיפּלאַמאַטיע אַהער — פון נאָר נישט ווערט נאָר נישט! מען דאַרף אויף פּראָסט יודיש, געלד — דאָס איז דער זין פון דער לאַנגע רעדע. און נאָר דער האָט דאָס רעכט מיטצורעדען, וועלכער קומט מיט אַ קלאָ-רען פּלאַן, ווי אזוי דאָס געלד צו בעקומען. עס איז נישט לייכטער אין דער וועלט, ווי זיך צומאַכען פאַר אַ פּס ווייז: איך בין נישט קיין סוחר און נישט קיין בן סוחר, נאָר פון דעסטוועגען א. ה. ו. א. ה. ו. קאַלע מאַכען איז קיין קונץ נישט: ווי אזוי מאַכט מען אָבער צורעכט? דאָס איז די פּראָגע. מיר האָבען שוין געזעהן, ווי איך האָב פּריהער ערקלערט וויפּיעל אַקציען עס איז געלונגען צו פּערקויפּען, ווען די באַנק איז נישט געווען געעפּענט. מיט יעדעס יאָהר, מיט יעדעס חודש זענען די איינ-צאָהלונגען אַלץ וועניגער געוואָרען, ווייל די אַקציענערען ווייסען נישט, וואָס איז מיט דער באַנק. פּיעל ציוניסטען און אויך דאָס דירעקטאָריום האָבען פּיעל קרָגנאָט געבראַכט בָּכְדִי די באַנק זאָל קענען געעפּענט ווע-רען, בכדי אַרייַנצוברענגען לעבען אין די באַנק און צו ערווערבען דעם רעשט פון דעם קאַפיטאַל, — און יעצט קומט ה' ביחאָוסקי און הייסט וואַרטען!

יעדער ווייסט זעהר גוט, אַז צווישען אויפּוויכטסראַטה און באַנק-דירעקטאָריום, און איבערהויפּט צווישען ציוניסטען און אפילו נישט ציו-ניסטען, וועלכע אינטערעסירען זיך מיט דער באַנק, איז ביי אַלעמען איין בֶּעָה, אַז די קאַלאָניאַל-באַנק איז בעשטימט נור פאַר אַרץ ישראֵל, אָבער ווען? אַז עס איז פאַרהאָן דערצו די מעגליכקייט, וואָס טהוט מען אָבער, ווען די מעגליכקייט דערצו איז נישט פאַרהאָן? מיט 21% מיליאָנען, און מיט 2 מאָל אזוי פּיעל און מיט 4 מאָל אזוי פּיעל קענען מיר אונז ווערע פלענער דאָרט נישט אויספֿיהרען, בָּכְדִי וואָס בלייבט זשע צו טהון? דאָרף מען זעהן טראַכטען אויף מיטעל, אום צו קומען לכל הפחות צו דעם מינימום, וואָס איז בעשטימט געוואָרען אויפֿ'ן באַזעלער קאָנגרעס. ווי אָבער און וואָס פאַר אַ מיטעל זענען נישטאָ — דאָס האָבען יעצט צו בעקלעהרען די דירעקטאָרען און דער אויפּוויכטסראַטה פון דער באַנק. לויט מיר איז בעקאַנט, האָבען זיך די פּיהרער פון דער באַנק נאָך נישט אויסגעשפּראַכען, וואָס זיי רעכנען צו טהון און וועלכע מיטלען זאָל אויפֿ'ס ניי אָנגעווענדעט ווערען, כדי צו פּערקויפּען דעם רעשט אַקציען. דער דר. הירצל רופּט דאָס באַנק-קאַפיטאַל יתומים-געלד, ווייל דאָס יודישע פּאַלק איז אַ יתום, און ווי אזוי מיט יתומים געלדער אומצוגעהן, ווייסען נאָגין גוט די באַנק-דירעקטאָרען, וועלכע זענען אַזעלכע נוסע ציוניסטען ווי מיר אַלע.

עס איז נישט ריכטיג, דאָס עס האָט ווער געזאָגט, אַז דאָס וואַרט יאָנדרערע לענדער האָט אַרייַנגעשטעלט אין די תקנות פון דער

באַנק נור יתומים-געלדער. ווען ה' דר. ביחאָוסקי זאָל געווען טהייל נעמען אין דעם 3-טען קאָנגרעס, אָדער ווען ער זאָל געווען לכל הפחות דורכלעזען די תקנות פון דער באַנק, וואָלט ער געוואוסט, אַז דער 3-טער פאַראַגראַף אין דעם גרונדאָקט פון דער באַנק איז געענדערט געוואָרען נור אויף אַזאָ אופן, אַז קאַלאָניאַליזירען דאַרף די באַנק נור אין פאַלעס-טינאָ און סוריען, אָבער יעדע אנדערע געשעפטען קען זי בפירוש מאַכען אין אַנדערע לענדער. און על פי אמת, אַלע קאָנגרעס-מיטגלידער האָבען נאָגין גוט פּערשטאַנען, אַז יעדעס געשעפּט, און נאָך מעהר אַ באַנק אינסטיטוט, קען זיך נישט בינדען הענד און פֿיס און זאָגען: דאָ שטעהט און ריהר זיך נישט פון פאַרט בפרט נאָך איצט, אַז דער יודישער באַנק פּעהלט נאָך 7% קאַפיטאַל און זי מוז עס זוכען אין אנדערע לענדער. ארץ ישראל איז אַ לאַנד וואוהין מיר דאַרפֿען געלד בריינגען, און נאָר אַ סך געלד, אָבער נישט דאַרמטען געלד וועלכען, ווייל מיר וועלען עס דאָרט נישט געפינען. קאַפיטאַלען קענען מיר נור זוכען אין אייראָפּא און נור דאָרט, וואו דאָס רוב יודען וואָהנען, אָבער נישט מיט דעם דרך פון וואַרטען, פון שלאָפּען. מיט דעם נאָג געלדירט דאָס פּערטרויען צו דער באַנק. מיר ליגען שוין 3 יאָהר אין היהנער-פלעט, מען הערט נישט, מען ווייסט נישט: צי מיר לעבען, צי מיר זענען געשטאַרבן! איך וויל נור נאָך זאָגען עטליכע ווערטער ווענען דער אַרבייט פון דער באַנק, די באַנק איז געשאפֿען נור אַלס מיטעל פאַר דעם פּאָליטישען ציוניזם, ה. ה. נור פאַר ארץ ישראל. אָבער גרויס צו געהמען אַרבייטען אין פאַלעסטינא קענען מיר נור דאָן, ווען אונזערע פּאָליטישע צוועקען וועלען אַרויס מכה אל הפועל און ווען מיר ווע-לען האָבען דאָס נייטיגע קאַפיטאַל (בעשלוס פון דעם 2 טען באַ-זעלער קאָנגרעס). געהמען איצט דאָס ביסל געלד פון דער באַנק, דאָס ביסל יתומים-געלד, און מאַכען אין ארץ ישראל אַפּאַר פאַר-ריקליך אויף היהנערשע פֿיס, אָדער איינפֿיהרען אַ נייע „חלוקה" ביי די פועלים, דערצו האָבען מיר קיין רעכט נישט, דער באַראָן ראַטשיל, יקא און דאָס אָדעסער קאַמיטעט האָבען מעהר געלד אַרייַנגעלענט אין פאַלעסטינא, און דער פּאָליטישער ציוניזם איז דורך וויער אַרבייט נישט מיט אַ טריט ווייטער געקומען, דאָס דירעקטאָריום דאַרף קודם כל זעהן, צוזאַמענצוברענגען דאָס גרונדקאַפיטאַל פון דער באַנק און צו דיעזעס צוועק דאַרף, לויט מיין מיינונג, דאָס ביסל געלד, וואָס מיר האָבען, נישט ליגען ווי אַ שטיין, פּערנייטט אין אַ זאָק, ערגיין איבער טהאַל און איבער בערג, די באַנק-דאַרף ווערען אַ „מעורב בין הבריות" און אַרבייטען אין דעם לאַנד, וואו זי קען האָפּען צו פּער-קויפּען איהרע אַקציען. די באַנק דאַרף אין דעם לאַנד אַרבייטען אַלס פּאַלסקבאַנק, פּערשאַפֿען יודישע מיטלע סוחרים און האַנדלערקער ביליגען קרעדיט, שטימען די געגענווייניגע קרעדיט-פּעראַיינען און שותפות-חברות, פּערבראַנגען געלד אויף רעגירונגס-פאַפּירען און אויך אויף די אַקציען פון דער יודישער קאַלאָניאַל-באַנק. די באַנק דאַרף זיך נישט זאָגען נאָך גרויסע רוחים, זי דאַרף נור ווייזען יעדע פון אונז, אַז זי לעבט, אַז דאָס קאַפיטאַל איז נישט נור בשלמות, נאָר עס בריינגט נאָך קליינע נוסצען. די באַנק האָט געמאַכט פּיעל רעש מיט איהר קומען, יעצט מוז זי בעווייזען, אַז זי לעבט, עס איז אַ שוואַכע טרייסט, אַז מען קומט צו עמיצען און מען זאָגט איהם: ניב געלד, מיר וועלען עס אַוועקלענען ערגיין אין אַ מקום בטוח. עפּים אנדערש איז, אַז דער אַקציענער זעהט די פֿרוכט פון זיין אַקציע, אַז די יודישע אַקציע איז נישט קיין געביכיל, קיין טובה-קו-יטיל, נאָר אַז זי האָט אַ ווערט, עובר לסוחר!

יודען ליידען אויס, צוליעב דעם, וואָס די אייראָפּעאישע לענדער און אויך אמעריקא אין געוויסען זין זענען פֿערשלאָסען פֿאַר דעם עמי-נאָנטען, וועט נאָך דער שטראָם ווערען ברייטער, און מויענדער מויענדער מענשען וועלען עמינירען אין פּאַלעסטינאַ. די קאַלאָניאַל-ציאָנס-אַרבייטען אין פּאַלעסטינאַ האָבען צוליעב דעם אַ גרויסע צור-קונאַט און עס איז אַ חוב זיך פֿאַרצוברייטען וואָס פֿריהער און וואָס בעסער, כדי למען די נייע קאַלאָניעס זאָלען נישט האָבען דאָס שרעק-ליכע אויסזעהן, זאָלען נישט ליידען פֿון די גרויסע פֿעהלער, פֿון וועלכע עס ליידען די היינטיגע קאַלאָניעס.

דאָס ציעל פֿון ושוונאַל „פּאַלעסטינאַ“ איז אַ דרייפֿאַכעס: ערשטענס, אויסצואַרבייטען פּראַקטישע פּלענער ווי צו קאַלאָניזירען די היימישע יודישע בעפֿעלקערונג אין פּאַלעסטינאַ, צווייטענס, צו וויווען דעם וועג ווי צו גרינדען קליינע קאַלאָניעס פֿאַר די יודען, וועלכע עמינירען פֿון אַנדערע לענדער און קומען איצט אין קליינע פּאַרטיען ד. ה. פֿאַרצוברייטען די קליינע קאַלאָניאַציאָן, און דריי-טענס, פֿאַרצוברייטען דעם וועג און די אופנים פֿאַר די מאַסען קאַלאָניאַציען.

דאָס בלאַט וועט פֿערפֿאַלגען פּראַקטישע ציעלען און וויסענ-שאַפֿטליך וועט עס זיך בעשעפֿטיגען אזוי פֿעיל, וויפֿעיל עס איז נייטיג פֿאַר די פּראַקטישע אַרבייט. אַלצדינג וואָס דער עמינאַנט אָדער פּאַרטיען פֿון עמינאַנטען דאַרפֿען וויסען, בשעת זיי לאָזען זיך אוועק אין דאָס פֿערעמדע לאַנד, וועלען זיי געפֿינען אין דעם בלאַט אויסגערעכענט פונקט פונקט, ביז צו דער לעצטער קלייניגקייט. צום ביישפּיל: רייזעקאָסטען, אייזענבאַהנען, שיפֿען, די וויכטיגסטע געזעצען פֿון דער טערקישער רעגירונג ווענען עמינאַנטען, ידיעות ווענען דעם קלימאַט, לאַנד, ווענען די ערטער, וואו עס איז לייכטער זיך צו בעזעצען פֿאַר אַ ערדאַרבייטער, פֿאַר האַנדווערקער, ידיעות ווענען די קראַנקהייטען, אַזעלכע געפֿינען זיך איין אין בעשטימטע געגענדען, נעמען און אָדערסען פֿון איינצעלנע מענשען, פֿון חברות, וועלכע שטיצען און העלפֿען דעם עמינאַנטען אין דער ערשטער צייט.

דאָס בלאַט „פּאַלעסטינאַ“ זאָגט זיך נישט נור פֿאַר דעם עמינ-אַנטען דעם ערדאַרבייטער, נאָר עס זוכט צו העלפֿען אויך דעם האַנדווערקער און קיפֿמאַן, וועלכער האָט בדעה זיך צו בעזעצען אין פּאַלעסטינאַ, און עס בערגענעצט נישט איהרע עצות אויף פּאַלעסטינאַ אַליין, נאָר זוכט דעם לעזער צו בעקענען אויך מיט דער קאַלאָניאַל-ציאָנסמעגליכקייט אין די ערטער און לענדער געבען פּאַלעסטינאַ. סײַנען, קליינאַזיען, ציפֿערן און די ענישטישע גרענצלענדער פֿון פּאַל-לעסטינאַ זענען די פּלעצער, וועלכע קענען אויפֿנעהמען מויענדער, מויענדער יודישע עמינאַנטען און זיי געבען די מעגליכקייט צו גע-פֿינען אַ מִתּיה, נאָהענט פֿון זייער היסטאָרישען פֿאַמערלאַנד.

כל זמן דאָס בלאַט וועט זיך בעשעפֿטיגען דערמיט צו דער-לייכטערען די היימישע זיך צו קאַלאָניזירען און בעהילפֿיג צו זיין די קליינקאַלאָניאַציאָן קען עס זיך בענעהן מיט די מיטלען וואָס עס בע-יצט שוין, מיט דער הילף וואָס עס וועט קריגען פֿון פֿאַכלייט און געלערנטע מענשען, וועלכע זענען זיך מתעסק מיט קאַלאָניאַציאָן-פֿאַרענען. כדי אָבער צוציהען צו דער קאַלאָניאַציאָן פֿון פּאַלעסטינאַ גרויסע יודישע קאָפיטאַלען, די פֿאַבריקאַנטען און גוטסבעווער, כדי פֿאַרצוברייטען די מאַסענקאַלאָניאַציאָן, קענען שוין די מיטלען פֿון

אין באַזעל וועט איצט זיין די אַלגעמיינע פֿערזאַמלונג, און מיר אַקציאָנערען האָבען נור איין זאָך צו בעשליסען: זאָל די יודישע באַנק אַבשטאַרבן אָדער לעבען? זאָל זי אָבשטאַרבן, איז געוויס קיין בעסער מיטעל נישט, ווי איהר צו ראַטעהען, זי זאָל נאָר נישט טהון, נאָר זיך אוועקלענען. שלאָפֿען. 2—3 חדשים וועט מען נאָך רעדען פֿון איהר, דערנאָך וועט מען מיט דער צייט פֿער-נעמען אין דער גאנצער זאך.

זאָל זי אָבער לעבען, דאָן מוז זי לעבען ווי אַ יודישע פֿאַלקס-באַנק און אלעס טהון וואָס לייטישע און סאָלידע ביינק טהוען און נור דאמאָלס וועט אונזעלעניגען צוזאַמענצונעהמען דאָס גאנצע נייטיגע קאָפיטאַל.

מיט דעם ענדיג איך: וואָס זאָל די יודישע באַנק נישט טהון? זי דאַרף אלעס טהון, וואָס עס איז נייטיג פֿאַר איהר ענטוויקלונג, נאר נישט נישט טהון, ווייל נישט טהון איז גלייך ווי איהר טוים.

ווארשוי, 17 דעצעמבער, 1901

מ. פֿעלדשטיין.

## בריעף פֿון בערלין.

(ענדע)

„אלע, וועלכע אינטערעסירען זיך מיט דער יודענפֿראַגע און זוכען ווי צו שטיצען און הויבען די פֿעראַרימטע מאַסען פֿון פֿאַלק, ווייסען, דאָס אויסער אלע אַנדערע מיטלען מוזען מיר נאָך אָנווענדען דאָס מיטעל צו קאַלאָניזירען סיריען און פּאַלעסטינאַ.“

מיט די ווערטער הויבט אָן דער בעקאַנטער אַלפֿערד נאָססי צו ערקלערען דעם לעזער די וויכטיגקייט פֿון אַ ושוונאַל, וואָס נעהמט זיך אונטער אויסצופֿאַרשען פּאַלעסטינאַ און די אַרומיגע לענדער.

אין עמליכע וואָכען וועט אַרויסגעהען אַ ושוונאַל אונטער דעם נאָמען „פּאַלעסטינאַ“. דער רעדאַקטאָר פֿון איהם איז דר. אַלפֿערד נאָססי און עס וועלען זיך בעטהייליגען דערביי אַ סך בעקאַנטע מענשען פֿון אייראָפּא און פּאַלעסטינאַ, וועלכע זענען געניט און געלערנט אין קאַלאָניאַציאָנס פֿאַרענען, און קענען פּאַלעסטינאַ נישט נור פֿון ביכער, נאָר מיט די אייגענע אויגען.

דער לעזער, וועלכער האָט געהערט פֿון דעם פֿעריין אין וויען, וואָס קלויבט אַלערליי מאַטעריאַל (ווירטהשאַפֿליכע און היסטאָרישע) ווענען פּאַלעסטינאַ, קען מיינען, אז דאָס בלאַט איז דער אָרגאַן פֿון דעם דאָזיגען פֿעריין. דאָס איז אָבער אַ פֿאַלשע השָׁעָרה. כדי צו וויסען וואָס דאָס בלאַט „פּאַלעסטינאַ“ וויל, וועלען מיר לאָזען רעדען דעם רעדאַקטאָר אַליין.

די היימישע יודישע בעפֿעלקערונג פֿון פּאַלעסטינאַ איז אַרים און אונגעבילדעט און איז נישט בכח זיך אַליין אָהן די הילף פֿון אַנ-דערע צו קאַלאָניזירען מיט אַ ריכטיגען יסור. אויסערדעם זענען אין די לעצטע 20 יאָהרען אָנגעפֿאַהרען אין פּאַלעסטינאַ אַ סך עמינאַנטען פֿון רוסלאַנד, וועלכע האָבען זיך דאַרמטן נישט געקענט קאַלאָניזירען ווי עס דאַרף צו זיין נור דערפֿאַר, ווייל עס האָט זיך נישט געפֿונען קיין ריכטיגער פֿריהער, קיין פּראַקטישע געבילדעטע חברה, וועלכע זאָל זיי קענען דערלייכטערען זייערע ערשטע טריט, זיי אָב-היטען פֿון גראָבע טעותין.

ווייטער טאָר מען נישט פֿערנעסען דאָס דער שטראָם פֿון דער עמינאַציאָן איז נאָך נישט אויסגעטריקענט. צוליעב די רדיפות, וואָס

בלאט נישט שטאנענען. מען מוז שיקען א עקספעדיציע פון פאכלייט, וועלכע זאלען יאָהרען לאנג שטודירען דאָס לאַנד אין איהרע פֿער- נרָבענע איצרות, מען מוז שיקען דאָרטען אינווענירען, אַנאָנאַמען, פֿאַרשטעהער פֿון בינג און געשעפטספֿירמען, מען מוז מאַכען פֿראַ- בעפֿלאַנצונגען, פֿראַבעפֿלאַנצונגען; דאָקטוירים מוזען זיך בעטהיילי- גען אין דער עקספעדיציע, און אַלץ, וואָס פֿריהערדיגע געלערנטע האָבען שוין געדורכט און פֿערעפֿענטליכט, מוז צוזאַמענגעקליבען און דורכגעשטודירט ווערען. דאָס קען שוין דאָס בלאַט „פֿאַלעסטינאַ“ נישט בעוועלטיגען. און דערום האָט זיך גענידערט אין בערלין אַ קאָמיטעט „צור ערפֿאַרשונג פֿאַלעסטינאַס און איהרער נאָכבאַרלענדער“, אין וועלכעס עס זענען אַריינגערעכטעט געלערנטע, פֿראַפֿעסאָרען און עטליכע באַנקירען, פֿאַבריקאַנטען און סוחרים, וועלכעס האָט זיך גע- שטעלט די אויפֿגאַבע פֿאַרצובערעייטען אין קורצען די ערשטע עקס- פעדיציע. אין יאָהר 1902 נלייך נאָך פֿסח וועט די עקספעדיציע זיך אַוועקלאָזען מיטן שף קיין פֿאַלעסטינאַ. צוליב דער עקספעדיציע און צוליב דעם וואָס דאָס קאָמיטעט איז גענוג פֿערזאָרגט מיט מיטלען, וועט דאָס בלאַט „פֿאַלעסטינאַ“ שפּיעלען די הויפּטראָלע אין דער פֿראַגע פֿון מאַסענקאַלאָניאַציאָן.

צוליב דעם זשורנאַל וועלען אינווערע פֿאַרשטעלונגען פֿון פֿאַלעסטינאַ שוין נישט זיין אַזוי קינדיש.

מיר וועלען זיך נעהמען פֿאַר די קאַלאָניאַציאָן מיט אָפֿענע אויגען און מיט דעם כח פֿאַרויסצוהעלן די רעזולטאַטען פֿון אונזער קאַלאָניאַציאָנסאַרבייט.

די פֿראַקטיש ציוניסטישע און די קאַלאָניאַציאָנס טהעטיגקייט וועט זיין בערעכענטער שכל'דיגער און פֿון אמת'ן פֿראַקטישען נר- צען.

איטליכער, וועלכער ווייס ווי אַנוויסענד מיר זענען אין די פֿראַגע, מיט וועלכע דאָס בלאַט און דאָס קאָמיטעט וועט זיך ספּע- ציעל בעשעפֿטיגען, וועט פֿערשטעהן, ווי וויכטיג איז פֿאַר אונז דאָס נייע בלאַט „פֿאַלעסטינאַ“, און אַלע ציוניסטען אָהן אונטערשיעד פֿון פֿאַרטייען וועלען זיך פֿרעהען, דאָס דער רעדאַקטער פֿון בלאַט איז דוקא דר. אלפֿרעד נאָססינ. — א. ע.

## דער 5 קאַנגרעס.

### דאס פֿראַגראַם.

ערשטער טאָג (דאָנערשטאָג).

פֿאַרמיטאָג, 10 אַזיינער.

1. עפֿענונג פֿון קאַנגרעס דורך דעם פֿרעזידענט פֿון אַקציאָנס-קאָמיטע.
  2. וויבאַרעס פֿון לענינאָמיאַציאָנס-קאָמיטאַט, פֿון קאַנגרעס-ביורא און פֿון די איבריגע קאָמיטאַטען.
  3. געשעפטסאַרדנונג.
  4. דיין וחשבון פֿון אַקציאָנס-קאָמיטעט.
- (א) אַלגעמיינער טהייל, רעפֿערענט אַסאָקאַטאָר - מאַר ע.
- (ב) קאָנסאַביעריכט, רעפֿערענט דר. אַ. קאַקעש.

נאכמיטאָג, 4 אַזיינער:

5. ויכוחים ווענען דעם דיין וחשבון.

צווייטער טאָג (פֿרייטאָג).

פֿאַרמיטאָג, 10 אַזיינער.

6. פֿראַגען איבער דאס קערפֿערליכע, נייסטיגע און ווירטשאַפֿטליכע לעבען פֿון יודישען פֿאָלק, הויפּט-רעפֿערענט דר. מ. גאָרדו.
- I. איבער די פֿערבעסערונג פֿון געזונדהייט, רעפֿערענט דר. קאַרל יערעמיאַס (פּאָזען).

II. איבער דאָס נייסטיגע לעבען:

- (א) יודישע וויסענשאַפֿט, רעפֿערענט נ. סאַקאַל אָו.
- (ב) העברעאישע שפּראַך און ליטעראַטור, רעפֿערענט דר. מ. עהרענפֿרייז, סאַפֿאַ.
- (ג) יודישע קונסט, רעפֿערענט מאָרטינ באָבער.
- (ד) פֿאָלקסבילדונג און פֿאָלקסערציהונג, רעפֿערענט דר. ס. קרענבערגער, וויען.

III. ווירטשאַפֿטליכע פֿראַגען, רעפֿערענט דר. יוליוס מאָזעס, מאָנהיים.

די ויכוחים ווענען די אַלע רעפֿעראַטען זענען בעשטימט אויף ביי 8 אַזיינער נאכמיטאָג.

דריטער טאָג (שבת).

אַבענדיטצונג פֿון 6 אַזיינער.

7. אַרנאַניאַציאָן, רעפֿערענט דר. טהעאָדאָר הערצל.

(רעפֿעראַטען און דעבאַטען).

פֿיערטער טאָג (זאָנטאָג).

פֿאַרמיטאָג 10 אַזיינער.

8. נאַציאָנאַל-פֿאָנד, רעפֿערענט י. קרעמענעצקי.

9. די יודישע קאַלאָניאַל-באַנק, רעפֿערענט מיר פֿרענסים מאָנ- טעפֿיאָרע.

נאַכמיטאָג-זיצונג, 4 אַזיינער.

10. וויבאַרעס פֿון אַקציאָנס-קאָמיטעט און פֿון קאָמיטאַטען.

11. פֿערשידענעס.

## די יודישע וועלט.

רוסלאַנד. = זעהר שלעכטע ידיעות בריינגען די צייטונגען ווענען די רעזולטאַטען פֿון היינטיגען פֿרויוו. אין פֿיעל ערטער האָט מען צוגענומען לאַטעניקעס און עס איז דאָך געבליבען אַ נידעראַבאַר, ווי דער „וואַרשױ דניעוו-ניק“ איז מודיע, האָט מען אויף 792 מאָן, וועלכע מען האָט געדאַרפֿט אַבעה- מען פֿון וואַרשאַ — צוגענומען 854 קריסטען און 488 יודען, געשטאַנען זענען צום פֿרויוו 1459 קריסטען און 1850 יודען. נישט געקומען זענען צום פֿרויוו איבער פֿערשידענע סבות 169 מאָן דאַרונטער 105 יודען. דער „וואַסחאָד“ בע- מערקט דערויף, אז דער רוב פֿון די נישט-געקומענע זענען אַזעלכע, וועלכע ווע- גען שוין לאַנג אַבעפֿאַהרען פֿון רוסלאַנד, און ווען מען זאַל אַפֿילו זיי אַלע צורעכנען צו די יודישע פֿרויוווע קומט נאָך אַלץ אויס, אז מען האָט פֿון יודען מעהר גענומען ווי פֿון קריסטען. אויף דער אַלגעמיינער צאָהל פֿרויווונע — 2809 קומען אויס קריסטען 1450 מאָן 52% און אַבענומען האָט מען יודען 488 און קריסטען נור 354 אָדער 45%! דאָסוועלכע געשעהט אויך אין אַנדערע ערטער, ווי עס איז אויפֿגעוויזען געוואָרען פֿיעל מאָל אין „וואַסחאָד“ אויף גרונד פֿון די חשבונות פֿון מיניסטעריעס.

= די וויסעבשקער סוחרים האָבען זיך געווענדט מיט אַ ביטע צום פינאַנץ- מיניסטעריעס, אז מען זאַל זיי ערלויבען עפֿענען איין האַנדעלס-שולע אין ווי- טעבסק בתנאי, אז די שטאָדט זאַל געבען 85.000 ר' אַלס יעהרליכע שטיצע דער שולע און אז עס זאלען ווערען צוגענומען 50% יודען און אויב עס ווע- לען בלייבען לעדיגע פֿלעצער זאַל מען אויף זיי צוגעהערן אויך יודען.

= דעם 18-טען נאָוועמבער איז אין וואַל פֿון פֿעטערבורגער בלאַגאָראַדי גער סאָבראַניע געווען איין אווענד לטובת דער חברה צו פֿערברייטערן בולדונג צווישען יודען אין רוסלאַנד, וועלכער איז זעהר געלונגען און געבראַכט דער חברה אַ ריינעם געוויין פֿון 2,800 ר'.

כדי צו פֿערגרעסערען איהרע מיטלען, האָט די חברה בדעה אויפֿצומאָה- נען איהרע אַלטע חובות פֿון געוועזענע סטודענטען, וועלכע האָבען פֿון איהר

ווען פֿרונ איז אַלט געוואָרען 16 יאָהר, איז ער געגאנגען נאָך הערשאַן צו זוכען מיטלען צום לעבען. דער קאָזאַנירער פֿון דאָרטען האָט איהם געפֿיהרט דאָס מעטריקע-בוך. אין הערשאַן האָט פֿרונ זיך בער קאנט מיט דעם יודישען לעבען פֿון אַלע זייטען. ער האָט געזעהען יודישע טרעהרען, יודישע אַרימקייט און ערפֿאהרען פֿיעל פֿון יודישען פֿאַמילי-ליען-לעבען, זיינע נומע און שלעכטע זייטען. דאָרט, אין הערשאַן, האָט זיך פֿרונ געקאנט מיט אַ קלענערן בעאמטען, וועלכער איז געווען אַ קאָרעקטער פֿון די גובערנסקיא ווידעאָמאָסטי און אויך אַ קאָרעס-פֿאַנדענט פֿון אַדעסער צייטונגען און דער וועניג-געבילדעטער בעאמטער האָט געוועקט אין פֿרונען זיין דיכטערמאַלענט, ער האָט איהם געלערנט ווי מען מאַכט ליטעראַטור. עס האָט פֿיעל ניט געוועהרט, און פֿרונ האָט זיין לעהרער אַריבערגעוואַקסען אַבער דעם קאַפּ. דער בעאמטער איז געווען נור אַ ליטעראַטור-מאַכער, אַבער פֿרונ איז דער געבאָרענער נאָט געגאנגענער דיכטער.

אין יאָהר 1880 איז געדרוקט געוואָרען פֿרונ'ס ערשטעם געדיכט אין דער דאָמאלסדיגער יודיש רוסישער וואכענשריפט *Пасветл*. זיין מאַלענט האָט זיך געטרוקען, אויפגעבליצט פונקט אין דער צייט, ווען אין די רוסישע יודען האָט אויפגעלעבט און אויפגעפלאַקערט דאָס נאַציאָנאַלע געפֿיהל. דאָס איז געווען אַ בלייז פֿאַר דעם גרויסען, שטאַרקען דונער, וועלכער האָט פֿלוצלינג צוקלאַפּט, און צומישט פֿיעל רוהיגע יודישע קעפּ.

שוין דאָס ערשטע געדיכט פֿון פֿרונען האָט אויפֿגעהען געמאַכט. מען האָט גלייך ערקענט, דאָס עס איז אַ עכטער דיכטער. אין אָנהויב פֿון דעם יאָהר 1881 האָט מען פֿרונען אַראָנגעבראַכט קיין פעטערבורג. אין זעהר אַ קורצע צייט האָט ער דורך זיינע ביבלישע געדיכטע אין דער רוסישער שפּראַך געקומען אַ גרויסען נאָמען אין דער רוסישער ליטעראַטור. ער האָט בעזונגען און געקלאַנגט זיין אַלטעס פֿאַלק ישראל מיט אַזאַ קראַפֿט, מיט אַזאַ טיעפֿען פּאָעטישען געפֿיהל, ווי ביז איהם האָט דאָס נאָך קיינער געטוהן אין דער רוסישער שפּראַך. פֿערל האָט זיך געשאַמען פֿון זיין ברייאַנטענער פֿעדער, איינע נאָך דער אַנדערער. ביל-דער, געשטאַלטען האָט ער געמאַלט פֿון אונזערע אַלטע צייטען מיט די העלסטע, שטאַרקסטע פֿאַרבען. לעבעדיג, פֿריש-צאָפֿעלדיג האָט ער געמאַכט מיט זיין פּאָעטישען-כּוּשֶׁה בלאַסע, אויסגעטריקענטע מעשות און לעגענדען פֿון אַלטע צייטען. באַלאַס האָט ער געגאָסען אין אונזערע ברענענדע וואונדען; מוטה, האַפֿטונג, אמונה אין בעסערע צייטען האָט ער אַריינגעוויכט אין די הערצער פֿון זיינע שוואַכע, פֿערצווייפֿלטע, אונגליקליכע ברידער. מיט גיפֿטיגער איראַניע, מיט אַ אַשמדאָי-נעלעכ-טער האָט ער חזק געמאַכט פֿון אונזערע פֿיינד. ער האָט פֿיעל יאָהרען געוועקט, געמונטערט, געטרייסטעט, געשטאַרקט זיינע געדריקטע, אַרימע ברידער. די גרעסטע רוסישע דיכטער און שרייבסטעלער האָבען אויף פֿרונען געקוקט ווי אויף איינעם פֿון די גרעסטע דיכטער אין דער רוסישער שפּראַך, און די בעסטע געדיכטע פֿון פֿרונ זענען די, וועלכע ער האָט געשאַפֿען פֿון תּנ"ך, אַדער אין וועלכע ער האָט בעזונגען זיין פֿאַלק, זיין פֿערנאָנגענהייט און זיין צוקונפֿט. דער גרויסער נאָמען, וועלכען פֿרונ האָט געקומען אין דער רוסישער ליטעראַטור האָט איהם זיין קאַפּ ניט פֿערדרעהט, ווי פֿיעל אַנדערע, ער איז טריי געבליבען זיין פֿאַלק און זיין יודישער מווע. אין דעם פֿערלויף פֿון די לעצטע 20 יאָהר האָט מען איהם אין פעטערבורג אַפֿט געגעבען, מיט נאָנצע גראַכע ווינקען, צו פֿערשטעהן, דאָס ער איז אַ יוד, און מען

אַמאָל געקומען שטיצע. צווישען זיי געפינען זיך היינט פֿיעל פֿערמעגליכע מענ-שען, וועלכע זענען אימערמאָר אַבזאָרבלעך זייערע חובות דער חברה, נאָר זיי בעראַפֿען מען וואָל זיי דערמאָהנען וועגען דעם.

= ווי מיר האָבען שוין לאנג מודיע געווען האָבען סוחרים אין פֿער-שידענע ערטער זיך געסטאַרעט, אז מען וואָל צולאָזען יודען אין די האַנדעלס-שולען ביז 50% און אויב עס איז דאָ וואַקאַנסען—נאָך איבער 50%, ווי דער "וואַרש" גייערוניק" איז מודיע האָט די לערנ-אַבטיילונג אין פֿינאַנצ-מיניסטער-ריום ערקלערט וועגען דעם, אז די פּראָצענטמאַסעס בערגענצונג פֿון אַריינגעהומען יודען אין די מיטעל-שולען עקוויטירט אויך פֿאַר די האַנדעלס-שולען, וועלכע געפינען זיך אונטער אויפֿזיכט פֿון פֿינאַנצ-מיניסטעריום. מיט הסכמה פֿון די הע-כערע בעאמטע איז בעשטימט געוואָרען אַריינגענומען יודישע שילער אין די האַנדעלס-שולען פֿון פּוילען 40%, אין וואַרשויער ראיאָן זענען דאָ 2 שולען וואו מען האָט אַריינגענומען יודישע שילער מעהר ווי די נארמע, היינט אין זעכערשער האַנדעלס-שולע 75% און אין ביאָליסטאָקער 60%, ווייל די תקנות פֿון די דאָזיגע שולען זענען נישט דייטליך. אין די ווייטערדיגע יאָהרען וועט אַבער ביסליכונדיג ווערען פֿערקלענערט די צאָהל לויט נארמע.

**דייטשלאַנד.** = דער "רוסישער טעלעגראַף-אַגענטור" איז מען מודיע אויס ליפּציג: אז דעם 9/11 נייען סטיל האָט דער מיניסטער פֿון פֿאַלקס-בילדונג מודיע געווען, אז אַטעסטאַמען, וועלכע ווערען אַרויסגעגעבען פֿון רוסי-שע פֿרויען-גימנאַזיען זענען נישט געניגענער, כדי איינצוטרויען אין ליפּציגער אוניווערזיטעט און אז פֿון דער רעגעל וועט נישט ווערען געמאַכט קיין שום אויסנאָמע.

= די וויבאַרעם פֿון געמיינדע-פֿאַרשטאַנד אין בערלין האָבען זיך גע-ענדיגט און די אַרמאַדאַקסען האָבען גובר געווען די ליבעראַלען. אַלע שטעלען פֿון די געמיינדע-פֿאַרשטעהער און אפֿילו פֿון זייערע קאָנדיטאָנען זענען פֿערנו-מען פֿון אַרמאַדאַקסען.

**אזיען.** = ה' באַססאָן, דער דירעקטאָר פֿון דער נייער שולע, וועלכע די "אַליאנס" האָט געגרינדעט אין האַמאָד אַן קורדיסטאַן, איז צוריקגעקומען פֿון זיין רייזע אין קורדיסטאַן, וואו ער איז געפֿאָהרען אין שליחות פֿון דער "אַליאנס" און דערצעהלט פֿון דאָרט זעהר אינטערעסאַנטע חאָטש טרויריגע ידיעות: אין דער דאָזיגער פֿערזייער פּראָווינץ וואָהנען בערך 9500 יודען אין די שטערט און 2500 אין די דערפֿער, זיי לעבען זעהר אַרים, די פֿערמעגליכערע האָבען געוועלכען פֿון מאָנאָפּאָטור, ביומאָנאָלענע און אפּטעקאַרסקע סחורות; דער רוב אַבער זענען הויזרער אויף די דערפֿער, וואו זיי בייטען זייערע סחורות אויף פֿערשידענע פּראָדוקטען ווי קאַרן, וואָל, פֿעל, הלב א. א. ו. ו. אַפּטמאָל קומט פֿאַר, אז מען געהט צו ביי דעם הויזרער אויפֿ'ן וועג אַלעס, וואָס ער פֿער-מאַכט. בכלל זענען די קורדען נישט אויף אַנאַמיש ווי די פֿערסער, לויט דער מיינונג פֿון ה' באַססאָן וואָלט געווען זעהר גיטליך פֿאַר יודען, אז די "אַליאנס" וואָל גרינדען אַ שולע אין סענע די הויפטשטאָרט פֿון קורדיסטאַן, ווייל די פֿערסיאַנער האָבען גרויס אַבשיי פֿאַר דעם שול-דירעקטאָר פֿון דער "אַליאנס" און ער קאָן דערום פֿיעל טובות טוהן די דאָרטיגע יודען.

**ארגענטינאַ.** = אויס ארגענטינאַ איז מען מודיע דעם "דרשוואיש באַנקיל" אז וועגען דער טרוקעניש איז היינטיגס יאָהר נישט געפֿאָהרען די תּכורות אין סאַנטאָפּע און ענטערריאַס. דער אַדמיניסטראַטאָר פֿון דער קאָלאָניע מוזעסוויל האָט מודיע געווען, אז דער ווייץ און פֿלאַקס זענען אין גאנצען פֿערפֿאַלען געוואָרען. די אַלטע קאָלאָניסטען, וועלכע האָבען געקומען אַ גושען אוראזשי פֿון לוצערן וועלען האָבען צום לעבען. די יונגע קאָלאָניסטען אַבער וועלען מווען אַנקומען צו שטיצע.

## שמעון שמואל פֿרונ.

פֿון ר. בריינין, בערלין.

(ענדע).

אין דעם יאָהר 1868 איז פֿרונ, אַלס ניין יעהריגעס קינד, אַנ-געקומען אין דער דאָרף-שולע, וואו ער האָט געלערענט רוסיש. לעזען און שרייבען. דריי יאָהר האָט ער געלערענט אין דער דאָרף-שולע, און דערמיט האָט זיך געענדיגט זיין בילדונג, וועלכע ער האָט אין זיין לעבען געקומען פֿון לעהרער און שולען. דער חדר מיט זיינע מלמדים האָבען אויף זיין טאַלענט, אויף זיין גייסט, אויף זיינע ליטענער און געדאַנקען מעהר איינגעדוקט געמאַכט ווי די דאָרף-שולע מיט איהר לעהרער און לעהרער.

האָט איהם געזאָגט דעם בעקאנטען פּסוק: געה, ווייטער געה! מען האָט איהם גיט איין מאל קיין געווען פון פעטערבורג, גיט חלילה, איבער זיינע זינד, זיין אייגענע זינד איז געווען, דאָס ער איז אַ יודישער דיכטער, און גיט קאָם אַ דיכטער. די גרעסטע רומישע שריפטשטעלער זענען געווען פֿיעל מאל זיינע קליינע ישראלישער, אָבער גיט שמענדיג האָט דאָס געהאַלטען.

אין די לעצטע יאָהרען האָט פֿירט געשריבען פֿיעל ליעדער און געדאַנקען אין מאַמע-לשון, וועלכע מען קאָן רעכענען פֿאַר עכטע פּערל אין דער זשאַרגאָן-ליטעראַטור. און איבער זיינע יודישע פֿאַלקס-ליעדער וויל איך יעצט רעדען. פֿירט טראַגט אויף זיין קאָפּ אַ גאַנץ אייגענאַר-טיגע קרוין, גיט פֿון לאַרבער-בלעטער. ער שפּיעלט אויף אַ גאַנץ אייגענאַר-אַרטיגען אינסטרומענט. דאָס אינסטרומענט, די זשאַרגאָן-שפּראַכע, האָט זעהר וועניג סטרוניעס, אָבער וואָס פֿאַר אַ קינסטלער ער איז! ווי מיינס-טערהאַפּט בעהערשט ער זיין אינסטרומענט, וואָס פֿאַר קולות, וואָס פֿאַר אַ מעלאָדיען ציהט ער פֿון איהם אַרויס! נאָר צו הערען. פֿירט איז אין דער זשאַרגאָן ליטעראַטור אַמאָל אַ פּאָעט אין דער העכסטער מדרגה, און אַמאָל, דעם אמת מוז מען זאָגען, אַ מאַרשאַלעק אַ ברוך, און אַמאָל ביידיעס צוזאַמען. אָבער, דאָס מוז מען צוגעבען, שמענדיג רעדט ער צום יודישען פֿאַלק, צו דעם אַרימען שוואַכען ברודער, צו דעם יודישען המון-עם פֿון זיין גאַנצער וועלט, ער זאָגט צו דעם יודישען פּראָלעטאַריע:

פֿאַר אייך, מיינע אַרימע ברידער און שוועסטער,  
וואָס זענען צווייט און צושפּרייט אויף דער וועלט,  
וואָס קריכען און בלאַנזען אויף שווערערע וועגען,  
אין רעגען, אין שטורם, אין היטץ און אין קעלט,  
פֿאַר ריך, אויך, די עביגער קרעכער און זיפּצער,  
פֿערשוואַרצטער, פֿערקלאַנגטער, פֿעריאַרמעטער יוד,  
טהוט שאַלען און זינגען, הילכען און קלינגען  
מיין פֿרישעס, מיין לעבעדיג-פֿרעהליכעס ליעד.

(פֿירט: „ליעד דער אַרבייט“.)

און קיין וואונדער, דאָס פֿירט זינגט און דיכטעט, וויינט און בע-קלאַגט דעם אַרימען יודישען אַרבייטער, דעם פֿערשוואַרצטען פֿערוואַנגעל-טען יוד. ער, דער פּאָעט, האָט אַליין צוגעבראַכט זיין יוגענד צווישען אַרימע קאַלאָניסטען. דאָך ליעבט ער און שעצט הויך די אַרבייט, העכער ווי אַלעס. ער זינגט איהר אַ מומזר מיט התפעלות:

דער סערפּ איז פֿון שטאַהל, די סאַכע—פֿון אייזען;  
קיין צירונג קיין גרויסע זענען ווי גיט;  
אין זיי אָבער ליגט אונזער קראַפּט, אונזער ליעבען,  
אַהן ווי איז אונזענליך איין איינציגער מדינא!  
טאָ לויבט-זשע און זינגט דער מיה און דער אַרבייט!  
זינגט, גריסט ווי פֿון הערצען, ליעבענד און היים!  
געוונד זאָלען זיין די הענד מיט מאַזאָליעס,  
די שטערען, פֿון וועלכער עס גיסט זיך דער שווייס!

(פֿירט: „ליעדער און געדאַנקען“ זייטע 71)

אַזוי זינגט אונזער פּאָעט, דער קאַלאָניסטען-וועג! ער בעזינגט גיט קיין פֿינטעפֿלישקעס, ער בענייטסטערט זיך גיט מיט די שענע, אַלבאַסטער-ווייסע אויסגעבאַלעטע הענטליך פֿון אַ דאַמעלע — אַ ליידיג-געהערין, אַמייגעניכטס. ער בעזינגט „די הענד מיט מאַזאָליעס“. אונזער פֿאַלקס-דיכטער בויגט זיך גיט פֿאַר דעם שען געוועלכטען שמערן פֿון „פֿאַרליין“ וואָס האָט אונטער דעם שמערן קיין איינציגען אייגענעם געדאַנק. ער בויגט זיך פֿאַר דעם שמערן, פֿון וועלכען עס גיעסט זיך דער שווייס. די פּאָעזיע פֿון פֿרוגען ווירקט, אין אַזעלכע פֿעלעך, גיט ווי בערוישענדער וויין, וועלכער טרינקט זיך מיט פֿערענעניגען, אַל וואָס

מעהר מ'טרינקט איהם, דרעהט זיך מעהר און שווינדעלט מעהר אין קאָפּ, זי ווירקט אָבער ווי פֿרישעס קוואַלענדעס, קלאַרעס וואַסער. וועלכעס מאַכט ניכטער און קרעפֿטיגט דעם דורשטיגען און מיערען. דער פּאָעט רופֿט דעם יודישען המון-עם גיט צו פֿערייניגען זיך אין חלומות, אין פּוסטע פּאַנטאַזיעס. ער וועקט די מאַסע צו אַרבייט, צו געהען זיך פֿאַר דער סאַכע, וואו עס איז נור מעגליך, און אין וועלכער עס ליעגט, נאָך זיין מיינונג, פֿאַר דעם יודישען פֿאַלק זיין מול זברכה.

קינער פֿון די זשאַרגאָן-דיכטער האָט מיט אַזאָ ביטערע, גיפֿטיגע, גאַלינע סאַטירע געשילדערט דאָס יודישע שאַכער-מאַכער לעבען, די ווינד-פּרנסות, ווי פֿירט. ער לאַכט און וויינט דאָבליי מיט בלוטהיגע טרעהרען.

איך לאַך און איך קרעכץ,

איך זינג, און פֿון שמערן

צוגעהט זיך, צורייסט זיך מיין הערץ...

אונזער פּאָעט געפֿינט אָבער דעם עכטען יודען, זיין גוטעס האַרץ, זיין שענע וועלע אַפֿילו אויף דעם מאַרק, אויף דעם יוד, אין רעכטען מיטען געשעפֿט, אין האַנדעל און וואַנדעל, אין מיטען הוי-האָ; ער געפֿינט די יודישע אַרימקייט, עלענד און דלות אַפֿילו ביי דעם סוחר, ביי דעם גראַסהענדלער, מיט וועלכען עס קעהרט נאָר די וועלט, אָדער, ווי מען זאָגט, די באָר. דער פּאָעט צייגט אונז ווי דאָס אַלעס, -- ד. ה. דאָס גאַנצע געשעפֿט, דער גאַנצער מסחר און פּאדריאדען, -- איז ווינד און שטויב, נאָר גישט מיט נאָר גישט.

אין זיין געדיכט „היים און קאַלט“ שילדערט פֿירט ווי דער יוד האַנדעלט, הודעט, קאָכט אויף אַלע יודישען, ווי ער לויבט, קויפט, פֿערקויפט פֿעל אַקסען, זאָלן, קאָרען, פֿלאַקס, לעדער, און צום סוף, הערט אַ מעשה, שטאַרבט ער אין האָט אַפֿילו קיין אייגענע תּכריכים, שטאַרבט אַ בלוט אַרימאָן, וויפֿיעל ביטערע, בייסענדע, שטעכיגע אי-ראַניע, וויפֿיעל פֿאַלקסטהימליכקייט ליגט אין די לעצטע שורות פֿון דעם ליעד. עס ווערט טאַקע לייגענדיג „היים און קאַלט“:

ברענט, ברענט, איהר וועט אַבגעקיהלט ווערען, רב יוד!...

איהר אַיילט זיך נאָך סחורה? — נאָך אייזען, נאָך ברעטער,

נאָך זייד און נאָך סאַכעס — איהר פֿלאַקערט, איהר זייד?

פֿערנעסט נאָר גיט — זייט אַזוי גוט — פֿון יוד!

אַ שטיקעלע לייוואנט צו בריינגען רב פֿעטער...

עס קלאפּען די פּושקעס... עס אַרבייט די זעג:

פֿיער ברעטער, צוויי שערבליך — און אַלעס מיט אַ'נ-עק

געקומען צופֿאַהרען פֿון לעצטען יודיש...

נו, גיכער, שמשים! פֿערשיט שוין, בעהאלט!...

אוי, יודעליך! קאַלט איז דאָרט — זאָג איך אייך — קאַלט! ! !...

(פֿירט: „ליעדער און געדאַנקען“ זייטע 88)

זאָגט, ברידער, דאָס עס ווערט זעהר אומעדיג, טרויעריג ביים לעזען. דאָס בילד איז ריכטיג, — נאָך ווי ריכטיג! — עס ריהרט, רייסט, צופּט ביים האַרצען, עס שלעפט, ציהט טרעהרען פֿון די אויגען, און פֿירט אַליין לאַכט כלומדישט — אַ ביטערער געלעכטער איז דאָס! פֿירט איז נאָר גיט גענאָרט אין רעכענונג, ער ווייס, אז דער יודישער המון-עם פֿערלאַנגט פֿון אַ משורר, אַ פּאָעט, עטוואַס גאַנץ אנדערעס, וואָס ער איז פֿון דער נאַטור. דער עכטער דיכטער איז פֿון דער נאַטור אַ נביא. זיין האַרץ פֿלאַקערט פֿון ליעבע און צאָרען צו זיין פֿאַלק. דער הייליגער אמת גיט איהם קיין רוה, עס גיסט זיך פֿון זיינע ליפּען מיט פֿייערדיגע ווערטער. דער עכטער און רעכטער משורר איז אויך אַ גרויסער מאַלער, אַ קינסטלער, אַ גרויסער טרויער און שילדערט גרויסאַרטיגע בילדער פֿון דער פֿערנאנגעהייט, און זעהט

די גרויסע אלטע בויער מיט די גרינע בלעטער, די פייכטע גרינע טהא-  
לען, די קאלטע קוואלען. און די נאטור רופט צום פאָסט :

קום אריין אין וואַלד ! מיר וועלען  
דיך עפֿרישען און ערקרעפטען.  
ווי מיט ווייכע, גרינע פֿאָדעם  
דיך בעשפּינען און בעהעפטען...  
מיט אַ שטילען, זיסען דרעמיל  
וועלען מיר דיין הערץ בעוועהען  
מיט אַ ליכטען זיסען חלום  
דיך ערקוויקען און ערפֿרייען...

דער פאָסט פֿערנעמט אין וואַלד און אין דער נאָהענטקייט פֿון  
ידי בענאָלדטע בלויע וועלען, וואו ער הערט יונגע, זיסע שטימען זינגען,  
זיינע אלטע גרויסע שמערצען, און טיפֿע אין האַרצען פֿיהלעט ער, ווי עס  
פֿליסען יניי קרעפטען, נייע פֿלאַמען. אָבער אונזער פאָסט ערוואַכט  
שנעל פֿון זיין זיסען דרעמיל. די ווירקליכקייט צייגט איהם תמיד שווערע,  
טרויעריגע בילדער, און זיין פֿיערעל קרעכט, חליפעט. עס העלפט  
איהם דאָן נישט דער ליכטער זומער, די פֿעלדער, די טהאָלען, די הויכע  
שענע זאָנען, די זומער-פֿוינעליך און די סטאָיעס בינען, וועלכע טאָנען  
שפּריינען און יומען. ער קאָן פֿון זיין אלטען, נאָנענדען שמערץ נישט  
פֿריי ווערען. ווי געטליך שען, טרויעריג-וים, הערץ-רייסענדיג-מילד זענען  
די מעלאָדיש קלינגענדע שורות :

ריין און ליכטיג איז דער הימעל ;  
פֿריש און פֿרעהליך וועהט דער ווינדר...  
— זינג מיר, זינג אַ זומער-ליעדל ! —  
בעט דאָס שוואַכע, בלייבע קינד :  
— קומט מיט מיר אין טהאָל, אין גאָרטען  
פֿלעכט אַ קרענצעלע מיר אויס  
פֿון די בלומען, וועלכע וואַקסען  
דאָרט און בליהען, שען און גרויס...  
אך, מיין קינד ! דו זעהסט ? — צעבראָכען  
הענגט מיין האַרצע אויף דער וואַנד,  
אָבערוואַהנט שוין לאַנג פֿון שפּיעלען  
איז מיין שוואַכע, קראַנקע האַנד ;  
אָבערוואַהנט פֿון זיסע פֿריידען  
איז שוין לאַנג מיין קראַנקע הערץ.  
זומער, ווינטער, הערבסט און פֿרייהייט  
בלייבט אין איהם דער אלטער שמערץ.

(פֿרוג : "ליעדער און געדאנקען" זייטע 96,95).

יא, דער אלטער יודישער שמערץ קלינגט אין אַלע פֿרוגס ליע-  
דער, און דערום האָבען זיי אַזאָ שטאַרקע ווירקונג אויף דעם לעזער.  
פֿרוג קינסטעלט נישט זיינע ליעדער, ער קוועטשט זיי נישט אַרויס פֿון  
פֿערדער מיט נואַלד. זיי פֿליסען ביי איהם ווי פֿון זיך אליין. זיין שמערץ  
איז נישט געמאכט, ווי ביי פֿיעל אנדערע יודיש-פאָסטען, נישט געהייכעלט.  
זיין שמערץ איז דער אייביגער שמערץ פֿון אַ געפֿייניגטען, געדריקטען,  
צערטראַטענעם פֿאלק. אָבער אויך זיין האַפֿנונג, זיין גלויבען אין בע-  
סערע צייטען איז עכט און ריכטיג און דערפֿאַר קרעפֿטיגען זיינע ליע-  
דער דעם לעזער. עס ווערט לייכטער אויס'ן האַרצען ווען מ'זאָגט מיט  
פֿרוג אַביסיל קינות. דורך די טרעהרען, וועלכע פֿערשלייערן אונזערע  
אויגען, זעהען מיר דאָך דעם רעגענבויען פֿון האַפֿנונג.

גרויסע חלומות אין צוקונפֿט, ער פֿליסט איין לעבען, האַפֿנונג, מוטה  
איבעראַל. דער עכטער פאָסט טראַגט שמענדיג אין האַנד אַ ברענגענ-  
דען פֿאָקעל און בעלייכטעט די פֿינסטערניש, דען ער איז דער גרעס-  
טער שוואַך פֿון פֿינסטערניש.

אָבער :

פֿערשאַלטען איז דער, וועמען גאָט האָט בעשערט  
צו זיין אַ משורר... ביי יודען ;  
אַ משורר—א בלי-זמר, אַ ברחן איז ער ;  
אַ גראַם און אַ ווערטיל, אַ ליעדיל, אַ נגון,  
אַ דרעה זיך אַהין און אַ קריס זיך אַהער —  
דער עולם זאָל האָבען פֿון איהם פֿערזינגען.

און דאָך איז אונזער ליכטער פֿרוג זעהר זעלמען אַ ברחן, זעהר  
זעלמען נור אַ ווערטיל-זאָנער. פֿיעל מאָל קומט ער צו דעם עולם ווי  
אַ נביא : ער מרייסט, ער שטאַרקט, ער צייגט אַ דינען שטראַהל פֿון  
ליכט, וועלכער ברעכט אויף די טיעפֿע פֿינסטערניש. ער זעהט דעם  
ליכטיגען שטראַהל, האַמט קיינער זעהט איהם נאָך נישט : ער רופֿט :

מיין ברודער ! שלעכט איז דיר, איך ווייס ;  
נאָר געה און טראַג דעם יאָך דעם שווערען,  
שטעה שטאַלץ און קרעפֿטיג אויף דיין אָרט :  
עס מוז, עס וועט דאָך ליכטיג ווערען !

עס וועלען אויפֿוואַכען פֿון שלאָף  
נאָר נייע לייט מיט נייע מוהות ;  
זיי וועלען בריינגען אויף דער וועלט  
פֿיעל נייע, פֿרישע, שטאַרקע כחות ;  
פֿיעל העלע שטראַהלען, גרויסע ליכט  
וועט דעמאָלט ווערען אָנגעצונדען ;  
דער שלאַפֿער וועט בעקומען קראַפט  
און ליכטיג ווערען וועט דעם בלינדען.

דאָס מוז זיין, ברודער !... אָבער איצט,  
דערווייל—איז גאָט צו דאָנקען, בלעבען,  
פֿאַר יעדען שטראַהל, פֿאַר יעדען פֿונק,  
וואָס צינדט זיך אָן אין אונזער לעבען !...

(פֿרוג : "ליעדער און געדאנקען" זייטע 57,56)

אין אונזערע שווערע, שלעכטע, פֿינסטערע צייטען, ווען נישט דער  
שטאַרקער, טיעפֿער, הייסער גלויבען, דאָס עס וועט דאָך בעסער, ליכט-  
טיגער ווערען, וואָלט גאָר קיין מעגליכקייט געוועזען אייטהאלטען די  
שווערע מלחמה, מיט די אַלע שמערונגען אין לעבען ; עס וואָלט גאָר  
קיין קראַפט געוועזען אויסצושטעהן די אַלע שווערע קלעפֿ, וועלכע  
עס שיטען זיך ווי האַנעל אויף אונזערע קעפֿ, און די שטאַרקע אמונה  
וואָס מיר יודען האָבען, דאָס עס וועט, עס מוז בעסער, ליכטיגער ווערען,  
האָבען מיר צו פֿערדאָנקען אונזערע אלטע נביאים און אונזערע נייע  
נביאים ; און פֿרוג איז איינער פֿון זיי. אין דעם נאָנצען בוך "ליעדער  
און געדאנקען" איז פֿאַרהאָן נור איין ליעד, אין וועלכען אונזער פאָסט  
איז רוהיג, זיס און ליכט, נור איין ליעד אין וועלכען דער פאָסט זיפֿט  
נישט, קלאַנגט נישט, צאָרנט נישט און לאַכט נישט, נור איין ליעד אין וועל-  
כען מיר זעהען, דאָס אונזער שמענדיג פֿערקמאַרעטער דיכטער בעטראַכט  
און געניסט די שענע געטליכע נאָטור מיט קלאַרע נישט פֿערוויינטע אויגען  
און מיט אַ נאָאיזען-קינדישען געמיטה. דאָס איז דאָס ליעד "די נאָטור".  
דער פאָסט מאַלט אונז מיט גאָלדענע פֿאַרבען די נאָטור, די וועלדער,

## ישראל'יק דער משונענער

פערפליקט אין די הויכע עולמות.

נערדוקט בהשגחת

מענדעלי מוכר ספרים.

(ענדע)

דער פאלאץ איז אינוועניג טהייער געפוצט. מעביל פון פיםסענהאליק, זילבערנע טישען גענייט מיט נילדענע קרעדענצען און אלערליי בליס פון קריסטאָל. עס שימערט, עס בלענדעט, פערנעהמט די אויגען. עס דרעהן זיך דאָרט אַרום, אוי-וועה, בת-מלכות, באלאָווע געקליידט, אין נאָז, כמעט האַלב נאָקעט, מיט הוילע אַרעמס און מיט דעם נאָנצען האַלז ביי די ברוסט, פֿע, אין-דריטען. עפּים נור טאַקי ווי אין די גע- שריבענע מעשיות. — אויף אַ הויכער בימה אין דער מיט שטעהט ווי איין אָנגעמאָהלער גולם, אָנגעבויגען דעם קאָפּ מיט אַ משונה ערנסט פנים דער אַשמדאי מיט זיין פּבור אַליין. יונגע מכשפה'מעס, יפהות דרעהן זיך אַרום איהם, טאַפען איהם, גלעמען איהם דאָס ציגען-בערדיל און ער שמאכט עפּים אַזוי נאַרעשעוואַטע פאַר גרויס פֿערניגען. אַלסע מכשפה'מעס, נרין-און-נעל פאַר קנאָה, קוקען עס צו פֿון דערווייטענס, און אויס גרויס פאַרנט צו-צוגעהען נאָהענט צו איהם, ער זאָל זיי נישט אַ בריק טהון. געהען זיי אָן פאַר לייעב פּראַסע לציס, אַלסע דראַבעס; טאַנצען, שפּרינגען משונענערווייז אין אַ ראָד און ביים פאַרבייגעהען ניבען זיי איהם אַב כבוד מיט גרויס אַבשיי: לציס-קאָוואַלירען טהוען זיך אַ בוק, און דאַמען קליפות שנירען צונויף די ליפעליך און מאַכען אַ קניקס. מען קניעט זיך, מען ביקט זיך און מען רויכערט איהם אונ- טער מיט ווירויך. דער אַשמדאי שמעקט דעם זענפמיגען ריח, גלייך ווי דאָס איז איהם נייטיג אין לעבען אַריין.

איבערהויפט האָט דער אַשמדאי אין יענער צייט אויסגעזעהען מיט זיין גאַנץ בענעהמען: מיט זיין שמעקען. מיט זיין לאָזען זיך גלע- טען און אַלע זיינע חגידליך — עפּים טאַקי זעהר לעקישעוואַטע. גאָר ניט, דאַכט זיך, דער אַשמדאי, וואָס פֿריהער, גאָר אַ לקס, מיטשעהנס- געזאָגט, וואָס בעט זיך ביי די ווייבער, וואָס קוקט יענעס אין מויל אַריין און בעדאָרף אָנקומען צו אַנדערע...

— ליבער, יזסער ישראל'יק!... ווענדט דער אַשמדאי זיך צו מיר מיט אַ ווייכער, שוואַכער שטימע פֿון געבעט — אוי, השמקני, ישראל'יק! ימכות! וועסט עס ביי מיר נישט פּוועלען? — טראַכט איך ביי מיר און מאַך מיך תם, גלייך ווי נישט אַנשטויסענדיג זיך וואָס ער וויל, וואָס השמקני בעטייט.

— אַ שמעק, אַ שמעק! — ניט ער מיר מיט אַ רחמנות'פנים'ל צו פֿערשטעהען דעם טייטש — דו וועסט מיר דערמיט צוגעבען פֿאָ... בתמיה, ווי געשיקט זיך עס!

— מאַך זיך נישט געפּנט, ישראל'יק! ווייסט זעהר גוט ניש- קשה, אַז יענער, גאָר דער גרויסער תקיף, ער וויל אויך דורך זיינע דיענער בעקומען קראַפט, זאָל דורך זייער דינסט זיין פֿפֿח... האַ, וואָס זאָנען דאָרט עפּים אייערע קסרים?

— וַהשגית — רעד איך מיר ווייטער טאַקי מיינס, ווי כלומרשט נישט געהערט, וואָס ער בעכעט מיר עפּים אַזוינס — והשגית פֿרעג איך דיך צו-וואָס בעדאָרפֿסט די קבצנען ביי מיר אַ שמעק, אַז די גאַנצע וועלט ווירויך שטעהט דיר פֿריי? נעהם, שמעק וויפֿעל דו ווילסט.

— אַט, הויכט זיך אָן תקיפה! נישט פֿאַר דיין מוה, ישראל'יק.

אָווינע הויכע זאַכען... איבריגענס, שאַ! בריינגען צום לאַכען איינעם קען דאָס יענעס אַ קיטצעל... אַצינד פֿערשטעהסט דו שוין אַביסיל? — בע! — מאַך איך מיט אַ קנייטשעלע — האָסט אָנגעהוּן מיט דייע קיטצעלערס...

— געה טאָג מיט אַ יודען! — מורמעלט דער אַשמדאי, אַוועק-

קעהרענדיג אָנגעברוגט דעם קאָפּ אין דער זייט. איינע פֿון די בת-מלכות, אַ שענע, שוואַרצע-זינדע קליפה הייבט אויף איהרע אויגען צו מיר און זאָגט שטיל פֿערקאכט: קום — טאַנצען!

טפּוא! שפּיי איך אויס, רויט ווערענדיג פֿאַר בושה און טרעף גראַד איינעם פֿון די ינישטנוטע, דעם יציר-הרע, גלייך אין באָרד אַריין. — אַ דו, קלויזניק, פֿלאַסקעדרינע, מעריה, פֿאָדאָנס, אָהן גע- פֿיהל, אָהן טאַקט, אָהן וועלט, אָהן לעבען, אָהן אַליק-מיט-אָנאָרדער! — וואַרשט זיך דער יציר-הרע אויף מיר מיט מיאוסע ווערטער, און טהוט מיך, וואו דער שטיינער זיינער איז, אַ קיטצעל.

די קליפה ווינקט, ווינקט, געהמט קיין אויג נישט אַראָב פֿון מיר איהר איטליכס בליק איז אַ פֿייל, טרעפט טיף אין האַרץ, איטליכער קוק ציהט, ציהט... און באַלד טאַקי, אַליין נישט רעכט צו געדיינקען ווי און וואָס מיר איז געשעהען, שטעה איך געאַרעמט מיט דער יפהות און ביידע פֿערפֿלאַכט מיט אַ שמייעלע טאַנצען מיר קאָרדיל! מיט אונז אין קאָהן טאַנצען נאָך פֿיל אַנדערע פּאָרליך לציס מיט קליפות פֿון אַלערליי סאָרטען — אַלע יענע פֿיינע לייט, וואָס האָבען אָנגעהוּן כבוד יודישע קינדער צו שטעהען אין זייער געשיכטע... דרעהנדיג זיך אין דער לעצטער פֿיגור פֿאַרביי דעם אַשמדאי טהוט מיך די קליפה אַ ציה — אוי וועה! איך טהו מיר, איהר צו לייעב, אַ בוק, און גיב איהם אַ שמעק ווירויך!... ער ווערט עפּים פֿרישער, שטאַרקער, ווי איין אַלמער חרה גאָך אַ גוטען שמעק טאַבאָקע. ער טהוט אַ דרינע מיט די היהנערשע פֿיס, פֿערבייט דעם וויידעל — און פּוטיץ אַראָב פֿון דער בימה ניסענדיג, קיינענדיג פֿאַר פֿרייד.

איך בלייב אָהן אַ נשמה פֿאַר שרעק און מיי: אַט-אַט האַפּ איך פֿון איהם דעם אייגענעם פּסק, וועלכען יזסע דילערייניש האָט אַמאָל געהאַט פֿונעם סם נאָך דעם שמעק ווירויך, וואָס ער האָט איהם פֿאַר רחמנות געגעבען.

— לעבעדיג, עולם! — ניט אונטער דער אַשמדאי קוראָזש — לאַז זיך ניסען נאָכס — ניסונגען פֿון וויין, פֿון וואָס איהר ווילט!... עס הייבען זיך אויף ווי אַ שטורמווינד לציס, קליפות פֿון פֿער- שידענע מינים און געשטאַלטען, גרויס און קליין, און יונג און אַלט אַלע אינאיינעם. עס איז איין אויסמישעניש, אַ יאָגעניש אָהן, אָהן... יענע מיט רויטע רויטע נעז, מיט געמבעס, פֿון דער גוטער קאָמאָנדיע לויפֿען פּאָראַויס מיט אַ געפֿיפֿעריי, אַ ליאַרעס, אַ געשריי, לעבעדיג פֿרעהליך מיטן קנאַק.

— ניכער, ישראל'יק, אָהער! זעה און הער מייין גרויס כבוד דאָ אויף דער ערד — זאָגט דער אַשמדאי און איז מיך קבד מיט קוקען געבענדיג מיר בשעת-מעשה אַ בויג אַראָב הינטענאָרום דעם קאָפּ.

עס הערט זיך אַ ווילדע שיקה פֿון טויזענטער אָפּענע מיילער, אַ לאַכען, אַ פֿלאַטצען פֿון גלאָז און פֿלעשער, אַ קלאַפען, צעזעצטען, אַ ברעכען פֿון פֿעסער — עס גיעסען זיך נאָכס פֿון בראַנפֿין, וויין און אַנדערע געטרינקען. עס הערט זיך אויך אַ ביטער געוויין פֿון ליידענער:

— יא! — זאג איך, פערבייסענדיג די ליפען — איך זעה פון דיין קוועטש קראקויא און לעמבערג.

— גערעכט! — לויבט מיך דער אשמדאי, א קנים געבענדיג מיר אין בעקעלע — ווי ער קען עס אביסל געאגראפיע!! אהן עין-הרע!... נו, וואס ווייטער?

— די זאל איז פול מיט מענשען. אייגער, זעה איך, שטעהט אויף דער בימה, און ווי ער עפענט נור אויף דאס מויל פאשטש מען איהם שוין פון אלע ווייטען בראווא! —

— אט דאס מיין איך טאק! — לאכט דער אשמדאי, א בויג געבענדיג מיר פון הינטען דעם קאפ און ווייטער א קוועטש — דו הערסט די רישה?

— נישט, מישטעהנס-געזאגט, וואס צו הערען — ענטפער איך אונטער דער נאז, פאראיבער-האבענדיג אויף דעם קוועטש.

— נישטא, זאגט ער, וואס צו הערען! — קרימט זיך נאך דער אשמדאי, ארויסשטעקענדיג מיר א צונג—יענער דארט, רעדט, דאכט זיך מיט א מויל, נאנץ קלאר: 'שנא, זאגט ער, ס'איז דא א פאלק, צווייגע צושפרייט, זאגט ער, גבול — אין אלע מדינות... הער נאך ווייטער, ווייטער, וואס ער זאגט!

— אלטע מעשיות! — זאג איך, א מאך-געבענדיג מיט דער האנד — עס שלאגט צום הארצען, ווערט נישט גוט הערענדיג. פלע חלע-בען! איך בעט דיר, לאז זיין גענוג!

— א שאד, חלעבען. דאס וואס דו האסט געוועהן און געהערט איז ערשט א טראפען פונם ים. נאך מיר אליין איז אצינד עפס אויך פערדורר! מען בעדארף געהמען נאך א ביסל גסס צום אויסניכטער רען זיך... קום אהין צווישן דאס דייגנע...

— פאר וואס, געוואלט, צווישען מייניגע?

— משקה אויף אנצוטרנקען א וועלט — דאס איז ביי זיי, דאס איז וייער זאך... יענער, וואס האט מיך צום ערשטען מאל אנגעטרוקען מיט וויין, מיך געמאכט שכור, ווייסט-דו דאך נאנץ גוט, ווער ס'איז געווען — דאס איז געווען אייערער, בניהו בן-יהודה! וואס, הא, אפשר א ליגען? געה, פארע אייערע קלויזניקעס; הער וואס אייערע חכמים דארט זאגען!... — גענוג! — בעט איך מיך ביים טייפלעל — עס דרעהט זיך מיר דער קאפ און איך בין דול... געוואלט לאז מיך אב!

א ממששהטע, א מביערת, טהוט זיך פלוצלינג א ווייז, מאכט א קניקס, לויפט צו דערנאך צום אשמדאי מיט א זיס שמייכלעלע אויף די פערשנירטע ליפעליך, און שושקעט זיך מיט איהם א וועק א היבשע צייט. עפס געהט פיר צווישען זיי זעהר א וויכטיגע זאך. ביידע זענען פערפלאמט און פערטיילט שטארק אין עסק — דער אשמדאי ווענדט זיך שפעטער אביסל צו מיר מיט די ווערטער:

— ריינע גסים נאך איז תמיד מיט דיר ישראל!... איך מוז בארד טאק פון דאנען אוועק אויף דער ווייטער אינוועל-איל-דע-דיאבעלי-אבארבייטען דארט א געשעפט מיט אלע מיינע לייט אזוי, אז עס זאל זיך רעשן דערמיט די וועלט. עס פערשטעהט זיך, איך וואלט דיר אהין פערשלעפט און דו וואלטסט זיכער געווארען די פפחה דארט... צו דיין טרפהגעס מול אבער בעדארף גראד די דאזיגע שענע כבודדיגע מכשפהטע פארהען ניימיג אהיים, אויף דער ערד, אין מיינע אנגעלעגנהייטען. נו, וועט זי דיר מיטגעהען. דו וועסט דארט זיצען א קורצע צייט, זיך אויסרוהען, ארויסשלאגען דעם דול דיר פונם קאפ, ביז דער רוח וועט דיר האפען און מיר וועלען ווייטער פליהען אין דער לופטען...

א ברעכען די הענד, א שלויכטצען, א קרעכצען פון מויענטער געבראכע-נע הערצער — עס גיסען זיך נסכים פון בלוטיגע טרערען. עס איז איין אויסמישעניש פון פריידענגעשריי און פון אוי-וועה, פון שטארקע, האפ-ערדיג א געטימלעל און פון שלאפענקע געפאלענע קולות ביז אין הימעל, פון בייסעניש, רייסעניש, פון שטעכווערטער, געשפעט, לייטישע צינגער און אנצוהערניש מיט הענד, מיט פינגער.

אוי, נישט אנגענעהם איז די שירה, וואס די ערד זאגט — א ווילדע, זעהר א ווילדע שירה!

— גענוג, גענוג! — שריי איך — געוואלט לאז זיין גענוג געקוקט! נישטא קיין ענטפער!...

דער אשמדאי, זעה איך, איז עפס פערדולט, שטארק פערער-דערט. דאס פנים רויט, דאס שווארצעפלע פערנערטערט, די אויגען ני גלעזערנע, אויסגעלאגט, דער קאפ שאלעבענדעט זיך, קוים קוים וואס ער פלאגטעט מיט די פליגעל. ער זינקט דרעהענדיג זיך אין דער לופט אבהענדיג אהין-אפהער, אט-דאט, דאכט זיך, פאלט ער אראב ווי א שטיין, איך מיט איהם — און עס ווערען מיר צושאמען די ביי-נער, שלעכט, א שרעק! איך האפ מיך צו איהם-העיהע! עס זעטצט איהם ארויס פון דער נאז א בית פוך נאך: פון בראנפין, ספירט, אזוי, דו ביסט ישכר! זאג איך, און גיב איהם טאקי מיט דעם גאנצען פח א גומען קנים — אויסקריינקען זאלסט דו יענעם בראנפין, יענעם בלוט, נאך נישט אצינד; שפעטער, שפעטער, אז איך וועל דיינער פטור ווערען און ארויס בשלום פון דיינע הענד. איך קנייפ איהם, מינטער איהם — אומ-ויסט די מיה, מען מוז, טראכט איך, רופען צו איהם זיינע מכשפהטעס, שפערעכערקעס. איך קוק מיך אום אהין צו זיי — אלע זענען פערלעקט, יונג און אלט — אלע פערקנאקט. נישטא, מישטעהנס-געזאגט, מיט ווער מען צו ריידען!... ס'איז מיר געווען צו מופת ווי יענע בשעת די שיף ייערע מדיינקט זיך אין ים.

און בשעת איך בין דא אזוי צוטראגען טהוט זיך פון אונטען עפס א זעטן, אזוי אז איך שפרינג אזש אונטער און דער אשמדאי טהוט זיך א האפדאויף.

— טפוא, טפוא! — שפייט ער, שצירעט ארויס א פאר אויגען און מאכט מיט די לעפעצן עפס אהן ווערטער, שטארק צודולט.

איך גיב א קוק — העיהע! מיר געפינען זיך אויף א דאך ביי א פאנאר, דורך וועלכען עס שיינט אריין ליכט ווי דורך א פענסטער אונטען אין א גרויסע זאל.

— אט, וואהין... פערקראכען... א ראטהויוז... היי-הי! — געבעט דער אשמדאי, אונטערשמייכלעדיג ווי א שכור, קוקט אריין פון אויבען אין זאל דורכ'ן פענסטער און שאקעלט מיט דעם קאפ ווי ער ווייטעט זיך דארט מיט א בעקאנטען — א-א, שלום עליכם, שלום עליכם פאני קמן!

— וואס המן וואו, היינט המן?! המן איז אויפגעהאנגען גע-ווארען מיט זיינע גנים שוין מעהר פון א פאר מויענט יאהר צוריק! רעדסט עפס מחילה ווי — ווי א שפזר האב איך געוואלט זאגען, און האב פאר מורא זיך געחאפט צוריק.

— גבמה! אז מען דארף א גב, בחמה, שניידט מען איהם פון דער תליה! וואס מיר וואס א-מאל וואס, וואס מיר היינט וואס? הערסט, ישראל! — המן! אלע דא זיינע גנים, נוקטא אויך — בעבענדיג אזוי געהמט ער און קוועטשט מיר צו שטארק דאס פנים צום פענסטער — זעהסט, הא?

נאָר פאַמעליך, נאָר פאַמעליך, פריהער איז פאַר אַרימע לייט אָפּען די שטוב, נאָר פֿערשלאָסען דאָס האַרץ, דערנאָך איז די טהיר נאָך אָפּען; נאָר אין שטוב קען מען שוין נישט אַרײַן! אַ יונג ווייביל איז זי — לײַפֿט זי דעם אַרימאָן אַקענען, פֿאַרמײַט אַב אויף דער שוועל מיט אַ פֿרושה, מיט אַ שטיקיל כֿרויט און געה ווייטער! צדקה, זאָגט זי, אָה איז מיר געשעהן — מהיכ־תִּיתא! נאָר ווי קומט אײַנשמיערען די פֿאַדלאָגע?

און נאָסקע, נעכט, זיצט און שווייגט.

דאָס אײַגענע איז געוועזען מיט שבת־דינע אורחים! טאָקי אַ מצוה, נאָר זי אַליין, איז אויך אַ מענטש, דאַרף אויך האָבען שמחת שבת! און אז עס קומען און זענען זיך צום טיש חלײַם, לאַ עליכם, אָדער אזוי פֿערוואַרלעסיגטע, קען זי קיין שמחת שבת נישט האָבען! און אז זי האָט נישט, האָבען זיי אויך נישט! שיקט זי אַזוינע אורחים אין נאָרדיק אַרײַן וכדומה! זי איז בטבע נישט קיין גוטע געוועזען! און, זעהט איהר, דער ליטוואַק איז איהר דוקא געפֿעלען! איהם האט זי דוקא פֿערבעטען אויף אַלע שבת!

ער האָט גושאָחן געווען!

## XIX.

פון נאָסקען איז דער ליטוואַק געקומען צום רבי׳ן, עליו השלום! ביי נאָסקען אין שטוב, האָט ער זיך, אַ פנים, אזוי פֿיעל אָנגעהערט פון רבי׳ן, זכרונו לברכה, אז ער האָט זיך איהם פֿערנליסט און אײַנמאַל איז ער זיך מיט געוועזען, בעט זיך אַב אויף עמליכע טאָג און חאַפֿט זיך אַריבער צום רבי׳ן!

איהר קענט פֿערשטעהן, וואָס פֿאַר אַ פנים ער האָט דאַרט דעמאָלט געהאַט! ערשטענס אַ פֿאַלדאָט, קיין זכר פֿון פֿאות, און געפֿומצע שטיוואַלד, אַ מונדיר מיט קנעפּ און אַ ליטוואַק דערצו! אַ וואָרט יודיש האָט ער נאָך דעמאָלט נישט גערערט, סאַמע ליטוויש!

און געה ציעפּע מיט׳ן קיסר׳ס אַ מענטש! מען לאָזט איהם אַרײַן! דער רבי זכרונו לברכה, נישט איהם שלום, און משום דרכי השלום פֿרעגט ער:

— וואָס מאַכט איהר?  
בלשון רבים הייסט עס!

וואָרען אַ מנהג איז בײַן אונז געוועזען, אז דער רבי, ז״ל, האָט אַלעמען געזאָגט „דו“; נאָר אז דער רבי, ז״ל, האָט געוואָלט עמיצען האַלטען פֿון דער ווייטענס, צוליבע אַ חטא, אָדער ווייט איך וואָס, — אז ער האָט נישט געוואָלט עמיצען מקרב ויין, האָט ער גערעדט מיט איהם בלשון רבים.

דאָס אײַגענע איז געוועזען ביים געזעגענען.  
— פֿאַהרט — זאָגט ער איהם — לחיים ולשלום.  
שטעלט זיך שוין דער ליטוואַק אַב און זאָגט:  
— רבי, פֿאַר וואָס ווילט איהר מיך נישט מקרב ויין ווי אַלע אײַערע חסידים? וואָס איז? איך בין קיין יוד נישט, קיין בן־תורה נישט?  
שווייגט דער רבי.

די מכשפהטע ועטצט זיך באלד טאָקי אַרויף רייטענדיג אויף אַ קאָטשערע, אויפֿן קאָפּ ביי איהר האָט זי אַ היטל מיט אַ פֿויגעל און פֿלעדרווישען, און איהר פֿון הינטען האָט זי מיך, ישראל־קין דעם בר־מל. איך זיטן אויף דער קאָטשערע, אַנהאַלטענדיג זיך אין דער קליפה מיט ביידע הענד און מיר פֿליהען געשווינד, הענדנס־פֿענדנס צו דער־ערד.

## ער, זכרונו לברכה, און זיינע מקורבים.

(פֿון פֿראַסט חסידישען שטייגער).

א מקורב — א ליטוואַק.

## XVII.

נאָר זעהט, וואָס עס קען זיך אַמאָל טרעפֿען!  
א ליטוואַק איז ביי אונז אַ מקורב געוואָרען.  
ער לעבט נאָך אפילו דער ליטוואַק — ער הייסט!  
די מעשה פֿון דעם ליטוואַק איז אויך נישט קיין פֿשוט׳ע, דאָס הייסט — ווי ביי אונז דער שטייגער איז געוועזען — יא פֿשוט און פֿאַרט נישט פֿשוט. אַראַטע זעלנער איז ביי אונז אין שטערטיל געשטאַנען, און דער ליטוואַק האָט אין דער ראָטע געדינט, ביים ראָטנער האָט ער נאָר נושאַ חן געוועזען; יאָשויוקעס האָט ער איהם געגעבען. „סלוושבע“ האָט ער געקאָנט ווי אַ וואַסער, וואָרם טאָקי: יוואו תִּזְכֶּה דאָ חֲקִיָּה, און לערנען האָט ער געקאָנט! פֿון צייט צו צייט פֿלעגט ער זיך אפילו בעווייזען אין בית המדרש; געפֿענט אַ ספֿר, געלערנט — אזוי ווי די ליטוואַקעס לערנען; אין דער ברייט נישט אין דער טיעף! פֿון קעסיל, פֿערשטעהט זיך, האָט ער נישט געגעבען, פֿלעגט ער עסען שבתים... נו, אַהיים נעמען אַ ליטוואַק אויף שבת האָבען די געלייב־בֿתים קיין גרוי־סען חשק נישט געהאַט, איז ער אַרייַנגעפֿאַלען צו וועמען?

מן חתם — צו נאָסקען!

און דאָס איז דער אָנהויב פֿון דער זאָך!

## XVIII.

נאָסקע, פֿערשטעהט איהר מיך, האָט שוין דעמאָלט געהאַט דאָס צווייטע ווייב.

דער צווייטער וויון איז אפילו „לפי מעשיו“, נאָך מעהר — דער רבי ז״ל אַליין האָט מסכים געווען אויפֿן שידוך, טהייל זאָגען אפילו, אז ער האָט געהייסען טהון, נאָר דאָס איז שקר — אַבער מסכים געווען, דאָס איז אמת, האָט ער; און פֿון דעסטוועגען — אַ הימעל־זאָך — איז עס נישט געווען, ווי עס דאַרף צו זיין, ווי עס האָט פֿאַר אַזא נאָסקין געפֿאַסט.

איך קען נישט זאָגען, פֿון אויבען אויף — נאָר שוין! ערשטענס אַ בת תלמיד־חכם, אויף איהר פֿאַטער, עליו השלום, האָט דעם רבי׳נס פֿאַטער ז״ל, דער וואָרקער געזאָגט: דאָס איז אַ תלמיד־חכם! צווייטענס אַ יפת תאר; דערצו אפילו אַ בעל־הבית־טע, קיין גראַשען, חלילה, נישט אויסגעבאָרגט, — נאָר פֿאַר נאָסקין האָט עס באלד אין דער התחלה נישט געפֿאַסט; זיין צדקה האָט זי נישט פֿערטראָגען! ווי דער שטייגער איז — אַ יונג ווייביל, איין אַלשער מאַן, איז זי געגאַנגען איז ספֿאַדעק; האָט זי דאָס רעדיל געפֿיהרט־און טאָקי איבערגעפֿיהרט, און נישט מיט אַמאָל, דערצו איז זי געוועזען צו קלוג.

און בעווייזט זיך באַלד ביים רבי'ן זכרוננו לברכה, און שוין אין אַ יודישער קאפּאַטע, אפילו אין אַ שטריימל!  
ווי ער האָט, דער ליטוואַק, אזוי געשווינד פאָט בעקומען, ווייסט איין בורא-עולם, נאָר מיט פאָט בעקומען איז ער! דערווייל—  
איז נאָסע נסתלק געוואָרען!

## XXI.

איהר קענט אייך שטויסען, וואָס דעם רבי'ס, זכרוננו לברכה'ס, זיפּין האָט בעטייט, פֿאַר וואָס ער, זכרוננו לברכה, האָט מורא געהאַט, נאָר באַלד איז די נאָנצע זאך קלאָר געוואָרען ווי דער טאָג:

נישט לאַנג נאָך נאָסעס פטירה קומט מען אונז זאָגען, אז די אלמנה זיינע, די נאָסעכע שטעהט ביי דער צוים און פֿערלאַנגט דוקא, מען זאָל זי אַריינלאָזען.

קיין נשים לאָזט מען נישט אַריין; איז עס דאָך אָבער די נאָס-קיכע, איז זיך דער רבי זכרוננו לברכה, מיט און טהוט לפנים משורת הדין, און געהט בכבודו ובעצמו אַרויס אויפ'ן הויף, און שטעלט זיך פון דער ווייטענס פון דער זייט צוים, און פֿרעגט זי, וואָס זי וויל. זאָגט זי: זי וויל חתונה האָבען!

פֿרעגט ער: מיט וועמען?

רופט זי אָן דעם ליטוואַק!

זאָגט דער רבי: און ווי וועט זיין, אז איך וועל דיר געבען אַ בעסערן און אַ שענערן שידוך?

זאָגט זי, זי וויל נישט; זי קען נישט, זאָגט זי.

א יודענע! נאָר אָהן בישה האָט זי געזאָגט, אז איהר האָרין וועט זיך נישט קהלען, ביז זי וועט נישט געמען דעם ליטוואַק! זי געליסט צום ליטוואַק!

מילא האָט דאָך שוין דער רבי זי, נישט געהאַט וואָס צו טהון! איז ער בעשטאָנען!

ער האָט נור געהייסען נאָך איהם שיקען!

## XXII

און—מילא און אויערען אויפצושטעלען — דער ליטוואַק איז אַ מקורב געוואָרען, און נאָך ווי הייסט אַ מקורב!

אזוי ווי ער איז געקומען זענען זיי אָנגענומען ביחידות, אָב-געשלאָסען חדר לפנים מחדר, אַ שענע פֿאַר שעה; צוויי מאָל לעקיד און בראַנפֿען האָט מען דערלאָנגט!

וואָס מען האָט דאָרט אָבערערט און מתקן געוועזען, ווייסט קיין שום בן-אדם נישט ביז'ן היינטיגען טאָג, נאר ביים געזענענען זיך, האָט מ'ך דער רבי, שטעהענדיג אויף דער שוועל, אָנגערופֿען:

— זעה האָטש, נאָסעס מיש נישט פֿערשעמען.

געמיינט האָט ער די שבת'דיגע אורחים; און דאָס האָט ער צוגעזאָגט!

## XXIII

שפעטער דאָס קרובות'שאַפֿט איז נאָך גרעסער געוואָרען.

אז נאָסעס יורשים האָבען נאָך דער פטירה געוואָלט מבטל זיין דעם אָקט, וואָס נאָסעק האָט געגעבען דעם צווייטען ווייב אויף דער נחלה, און איינגעפֿירט אַ פֿראַצעס האָט איהם ער, זכרוננו לברכה, צוגעזאָגט, אז ער וועט געווינען.

זאָגט אָבער דער ליטוואַק, אז ער וועט זיך נישט ריהרען פֿון אָרט, ביז דער רבי וועט איהם נישט מקרב זיין גלייך מיט אַלע חסידים, אַ ליטוואַק איז דאָך איינגעשפּאַרט...  
האָט דער רבי, זכרוננו לברכה, אָנגעזיפֿט און געזאָגט כהאי-לישנא:

— איך האָב אפילו אַביסיל פֿאַר דיר מורא, נאָר, אז דו ווילסט דוקא — פֿאַהר לחיים ולשלום!  
שוין בלשון אתה.

## XX.

וואָס דאָס זיפֿענען מיט'ן מורא האָבען אַביסיל האָט בעטייט, האָט מען בשעת מעשה נישט געוואוסט, אונזערע לייט האָבען פֿערשטאַנען, אז עס איז נישט פֿראַגט, נאָר אין שטאָרט (קיין איינציגער רבי האט קיין גוטע פֿריינד אין זיין אייגענער שטאָרט), אין שטאָרט האָט מען געלאָזט!

ליצנים פֿעהלען נישט, האָט מען געזאָגט, באַשר בכך, דער רבי האָט מורא געהאַט, טאָמיר האָט דער זעלנער אַ ביקס אונטערן מונדיר! אנדערע — אז ער האָט, חסיד'שלום, גלאַט פֿחד געהאַט פֿאַר אַ יוד אַ בן תורה; טאָמיר מאַכט ער אַ שמועס ווענען אַ תוספות! און נאָך אזוינע נאָרישקייטען!

ווייל וואָס מעהר דעם רבי'ן זכרוננו לברכה'ס גאָנג איז אַרייַנגעגאַנגען אין פשטות אַריין מעהר מעות'ס האט מען אין איהם געהאַט! די מעשה מיט רש"י און מיט'ן מהרש"א!

דעם מהרש"א'ס „ודי"ק" און „דל" שרעפֿען חדר יונגליך און איבער רש"י פשט אנפֿערן זיך די גרעסעטע גאונים!

אויסגעוויזען אָבער האָט זיך, אז עס איז געוועזען פֿון רבי'ן זכרוננו לברכה, זעהר אַ טיעפֿער און זעהר אַ ווייטער בליק!

דערווייל אָבער איז זיך דער ליטוואַק אַהיימגעפֿאַהרען און מיט דער צייט איז ער געוואָרען אַ גאָנצער בן-בית ביי נאָסעקען!

דער איינציגער אורח, וואָס די נאָסעכע האָט אויף די אויגען געלאָזט! אפילו סעודת ראש-חודש פֿלעגט ער דאָרט עסען!

האָט מען טאָק אָנגעהויבען אין שטערטיל צו מורמלען, ס'שיינט אַ ליטוואַק — אַ בחור (מען רעדט איהם שידוכים, וויל ער נישט הערען און געדענקען!) דרעהט זיך אַרום אין אַ שטוב — איז אָבער נאָסעק אין איהר אזוי פֿערנאָרט געוועזען, אז קיין שטויב האָט ער אויף איהר נישט געלאָזט פֿאַלען!

איך וויל מיין מיל צו בייזען נישט ברענגען; געזאָגט האָט מען: „מפני הרעה נאסף הצדיק" — איידער עס האָט געוואָלט חס-ושלום קומען צו עפֿים שלעכטס, האָט מען נאָסעקען צוגענומען! — נאָר גלאַט, ווי דערלאָזט מען אזוינס „משום מראית עין"; וואָס פֿאַר אַ פנים האָט עס פֿאַר געשען!

מען האָט שוין אפילו געוואָלט פֿערמסרן, צום רבי'ן זכרוננו לברכה, מען האָט שוין אפילו אָנגעשריבען אַ בריעה, איין בחור — אַ ספרא רבא האָט איהם געשריבען, נאָר איידער מען האָט איהם אוועק-געשיקט, מאַכט זיך אַ סבה, איז דערווייל נאָסעק אוועקגעפֿאַלען!  
לאַנג געקערענט, לאַ עליכם!

דערווייל האָט דער ליטוואַק אויסגעדיענט..

מיינט מען — מען וועט זיינער פֿטור ווערען; ווייזט זיך אָבער אויס, אז ער בלייבט שוין אין שטערטיל; עס געפֿעלט איהם דאָ!

פֿריות פֿון ווי וואָס שטאַלצירען נאָך און בעריהמען זיך מיט דעם, וואָס זייער פֿען האָט זיך קיינמאל נישט "בעשמוצט" מיט שרייבען זשאַרגאָן פֿאַרן פֿראַסטען עולם...

נאָך אין דער לעצטער צייט לאָזט זיך זעהן איי אונזער זשאַרגאָנישער ליטעראַטור מעהר סיקנים פֿון לעבען. לאָזען זיך ווי, אונזערע משונה'דיגע "פֿול-שמונה'דיגע" פֿאַטריאָטישע, קאָנצערטן און און שרייען: הויז-הנעשריי! אָבער יעדער אמת'ער פֿאַלקספֿריינד, וואָס פֿערשטעהט און פֿיהלט די גרויסע נומערען, וועלכע דער זשאַרגאָן אין די הענד פֿון גוטע שרייבער קען בריינגען פֿאַר אונזער פֿאַלק, — אַזאָ פֿאַלקספֿריינד אָהן חכמות קען נור האָבען אמת פֿערגינגען פֿון יעדען נייעם סימן פֿון לעבען, וואָס ווייזט זיך אין אונזער אָרם וועלטל.

פֿאַר אַ סימן צו גוטען קען מען אויך רעכענען די גרינדונג פֿון אַ נייעם ביכערפֿערלאַג מיטן נאָמען "בילדונג", וואָס רעכענט אַרויסצוגעבען גאנצע "סעריעס" פֿון ביכער גאנצערענענשאַפֿטליכע, געזעלשאַפֿטליכע און בעלעטריסטישע. ווי דער נאָמען אַליין פֿון דעם נייעם ביכערפֿערלאַג ווייזט שוין, איז וויין עיקר ציעל צו געבען אונזער פֿאַלק "בילדונג". בילדען דאָס פֿאַלק איז געווען אַ גוטע און נישטליכע זאך; עס פֿאַרדערט נור פֿון די, וואָס געהערן זיך צו דער דאָזיגער אַרבייט, זיי זאָלען פֿער-שטעהן זייער פֿאַך, נישט וועלען איבערחאָפֿען די מאַס און נישט פֿער-קריכען אין דער זייט...

"אין אלע פֿאַכען פֿון אונזער פֿאַלק — זאָגען די הערריסגעבער אין זייער פֿראַסטעקט — בעמערקען מיר יעצט אַ שטאַרקעם שטרעבען צו וויסענשאַפֿט; ביכער, וועלכע געפֿינען זיך אין אַרימער פֿאַלקס-ליטע-ראַטור, זענען, פֿערשטעהט זיך, נישט אין שטאַנד צו פֿאַרדען צו שטער-לען די גרויסע מאַסע לעזער וועלכע רייסען זיך צו ליכט, — דאָריבער האָט זיך דער פֿערלאַג "בילדונג" וועלכער פֿיהלט מיט און לעבט דורך די אינטערעסען פֿאַרן פֿאַלק, פֿאַרענומען אַרויסצוגעבען אַ גאנצע רייע פֿון ביכער, וועלכע וועלען אַרום געהערן אלע זייטען פֿון דער וויסענשאַפֿט. דערווייל איז אַרום פֿון דרוק איין ביכל "דער זיידע צייט". ליידער קען מען דאָס ערשטע ביכל אויף קיין אומן נישט רעכענען פֿאַר געראַטען.

נישט געדאַטען איז שוין דער נאָמען אַליין, וואָס בעדאַרף האָבען ביי דער זייט אַ פֿירוש. דער זיידע "צייט" — נישט אַזוי גרינג וועט דער לעזער (בפרט דער פֿשוטער לעזער, וואָס ווייסט נישט קיין חכמות) קענען וויסען וואָס מיינט דאָ דער פֿסוק און פֿערשטעהן, אַז דאָס איז דער וועלכער קאָסט וואָס אויף רוסיש *Дядушка время* (אויף יודיש אייגענטליך זאָגט מען "די צייט", וואָלט אָפֿשר נאָך געדאַרפֿט אויסקומען: די באָבע "צייט"?).

און אַזוי ווי באַלד פֿון אָנהויב איז שווער צו פֿערשטעהן דעם נאָמען, אַזוי וועט דעם פֿראַסטען לעזער געבן אָנקומען שווער און ביטער צו פֿערשטעהן דעם רעכטען פֿירוש פֿאַרן גאנצען ביכל. נישט נור שווער, נאָר אין פֿעל ערטער טאָקט נאָר אומגעליך, ער זאָל אַפֿילו וועלען ווי אַזוי ברעכען זיך דעם קאָפּ צו דערגעהן די "סודות", וואָס אין זיי שטעקט.

דער פֿערפֿאַסער רובאַקין האָט געוויס געשריבען זיין ביכל נישט פֿאַרן פֿאַלק, פֿאַר דער מאַסע, נאָר פֿאַר אַזעלכע וואָס האָבען שוין

(\*) דער זיידע "צייט", אָדער "די ענטוויקלונג פֿון דער וועלט, דער ער און אַלץ וואָס עס לעבט אויף איהר, פֿערפֿאַסט פֿון ג. רובאַקין איבערזעצט דורך ה. וויכניו, פֿערלאַג "בילדונג", רעדאַקטאָר א. קאָטיק, וואַרשאַ תרס"א 80'.

ער האָט נור ביי איהם גענומען אַ תקיעת-כף, אַז נאָכ'ן גע-ווינען וועט ער תיכף ומיד מיט די יודשים אַ דין-תורה האָבען! דער פֿראַצעס איז נאָך נישט געענדיגט; ווער עס וועט געווי-נען, ווייס איך נישט!

וואָרען ערשטענס, מוז איך מודה ומתודה זיין, איך גלויב נישט אַזוי שטאַרק אין אַ ליטוואַקס תקיעת-כף און צווייטענס איז דערווייל דער רבי אַליין נסתלק געוואָרען...

## XXIV

און נסתלק איז ער געוואָרען דורך אַזאָ סבה: עס איז געקומען אַ בשורה-רעה, אַז נאָכ'ן מאָנאָפֿאָל אויף ייִש, וויל נאָך דאָס מלכות אוועקגעמען מיטן און טאבאק אויך — אַ פֿאַל אין די הייזער צו געהן!

האָט ער, זכורנו לברכה, זיך אָנגעשטעלט: כלו כל הקצין, זאָגט ער, מען טאָר עס נישט פֿערלאָזען! אַזאָ זאָך, זאָגט ער, איז שוין כּראַי זיך מוסר-נפש צו זיין!

געוואָלט ער אלע גוטע יודען זאָלען מסכים זיין, מאַכען יד-אחת און אַנידערשטעלען זיך אויף ניין: ער האָט באַלד געהייסען שרייבען בריעף צו אלעמען אַליין געהת'ט, און מען האָט די בריעף אוועקגעשיקט! — בעווה-הרבים האָט אָבער קיינער פֿון זיי נישט געענטפֿערט...

איז דער גאנצער עול געפֿאַלען נעכץ אויף איהם!

און עס איז געווען מסירת נפש!

## XXV

עיקר שכחתי:

איך וויל אייך נאָך זאָגען וואָס "גאָסקע" איז טייטש. אַ גאָמען געגעבען האָט מען איהם: נתן, יונגיל-ווייז האָט מען איהם גערופֿען בלשון חבה: נתן'קע, דערנאָך, מאַהבת-הקצור: נתן'קע, נאר איינמאל, האָט איהם דער רבי, זכורנו-לברכה, געשיקט אַ ברויזל און אייגענעשריבען: להגביר, החסיד המפורסם מוה"ר גאָסקע, איז שוין אַזוי געבליבען. אַפֿילו אויף דער מצבה שטעהט: גאָסקע! י. ל. פֿרין.

## דער זיידע "צייט".

רעצענזיע.

אָרם איז אונזער ניי-העברעישע ליטעראַטור, שטאַרק אָרם. זעהר זעלטען איז נאָט העלפֿט און מע דערלעבט זיך צו זעהן דאָרט מיט אַ נייעם ספֿר, וואָס האָט עפֿים אַ ווערטה. נאָר די גרויסע אַרימקייט, מעג מען זאָגען, איז נאָך גאָר אַ עשירות אָקעגען אונזער זשאַרגאָנישער ליטעראַטור. זי, פֿראַסטע ליטעראַטור פֿאַרן אַרימען עולם, איז שרעקליך אָרם, נאָר אויף אַ אנדער אופֿין, אַז מע זעהט אַרויסגעהן אויף פֿראַסט יודיש אַ נייעם בוך, וואָס מע קען עס געהערן אין דער האַנד, מעג מען פֿשוט מאַכען "אַהֲתִינִי" ... מע זאָגט אַפֿילו, אַז אַרימקייט איז נישט קיין שאַנד, אָבער אַזאָ מין אַרימקייט איז געווען אַ גרויסע שאַנד. און יעמען דאַרפֿען זיך די פֿון אונזערע רעכטע שרייבער, וואָס האַלטען זיך ווייט ווייט פֿון אונזער האַמץ און ווילען נישט רעדען מיט איהם אויף וויין לשון, אויף דער אייציגער שפּראַך, וואָס ער פֿערשטעהט, בפרט די פיינע

ער לייענט ווייטער ווי „דאָס פֿרייליך קען די אויגען נישט אָב־רייסען פֿון דיעזע ניגאָנטען (רעזען) פֿון דער אור־וועלט, וואָס שווייגן נען דאָ פֿאַר איהר, און דער זיידע צייט שוועבט פֿאַרװערטס פֿאַר־ווערטס; ער לייענט פֿון קאַמפֿאָ „אום ס דאָ ווין“, אָדער „דאָ זענען אויך דאָ צעלען, און פֿון ווי בעשטעהט דאָס עמבריא (פֿריכט, קיין) פֿון יעדעס טהיר“ — און ער קנייטשט אַלץ מיט די אַקסלען און עס קומט ביי איהם אויס ווי ער לייענט עפֿים משונה מיני שפּרױכען פֿון איין עין־דערע...

ער לייענט ווייטער — נאָר דעם אָמת וואָנענדיג וועט ער, דער פֿאַרשטער לעזער, נאָר נישט וועלען זיך אָנשהן קיין כח „איינצוביי־סען“ דאָס ביכיל און לייענען ווייטער, טאַקי ביזן סוף. גיכער וועט איהם די שווערע און אוננזליכע „אַרבייט“ נמאס ווערען באלד צום אָנהויב און ער וועט עס מיט גרויס חשק אוועקלענען פֿון דער האַנד... אָבער נישט דאָס איז דאָך די כּונה פֿון דעם נייעם פֿערלאַנג, „וועל־כּער פֿיהלט מיט און לעבט דורך די אינטערעסען פֿאַרן פֿאַלק“, און נישט אזא ציעל האָבען זיך געשטעלט די אַרױסגעבער פֿון „בילדונג“...

ניין, נישט אויף אזא אַרט און נישט מיט אזא לשון נישט מען אַרױס ביכליך פֿאַרן פֿאַלק. מע דאַרף דערום האַפֿען, אז די ווייטער־דינע ביכליך פֿון „בילדונג“ וועלען זיין מעהר געראַטען אין אַלע פֿאַר־כּען און וועלען באַמט זיין „אין שטאַנד צופֿירען צו שטעלען די גריסע מאַסע לעזער, וועלכע רייסען זיך צו ליכט“.

בת־קול.

## יודישע שטענדט און שטענדליך.

וואָס טהוט מען? דער גנן אויף הוצאות; פֿערלאַנג די היים;  
די לאַגע און דער פֿרעמד; א הייליגער חוב.

וואָס טהוט מען מיט אונזערע קינדער, — איך מײן אונזערע טעכטער, — וואָס טהוט מען מיט זיי?  
די עלטערן קענען זיי נישט העלפֿען און די טעכטער געפֿינען זיך ביי זייערע עלטערן אין הויז איבריג.

די עלטערן זאָגען, אז מען קען נישט העלפֿען, וואָל זיין ווי עס איז, וואָס גאָט נישט, נאָר מען זאָל זיין צוזאַמען, אָבער די טעכטער בענגענען זיך נישט מיט דעם, וואָס זיי האָבען ביי די עלטערן אין הויז אַ ווינקל מיט אַ לעפֿיל געקעכטס און מיט דעם, וואָס דער טאַטע ציהט פֿון זיך די לעצטע קליי און מאַכט זיי אַמאָל אַ מלבוש.

— לעבען ווילען מיר — לעבען! שרייען זיי.

— מיר זענען יונג, אונז נעהט צום לעבען, מיר ווילען אַר־בייטען און לעבען — לעבען און אַרבייטען און נישט זיצען מיט פֿער־לעגטע הענד דעם טאַטען אויף דעם קאַרק און צוועהן, ווי ער מוט־שעט זיך, וואָרעט זיך ווי אַ פֿיש אין וואַסער, אום אָנצושטאַפֿען אַ שטוב מיט הונדערטע מילער.

די טענות קומען טאַג טעגליך פֿאַר אין די יודישע שטענדליך צווישען די טעכטער מיט זייערע עלטערן, וועלכע קענען זיי נישט געבען קיין שווענדער גנן און זיי חתונה מאַכען.

און מיט עטליכע הונדערט רובל קען מען היינטיגע יאָהרען קיין טאַכטער נישט חתונה מאַכען.

עפֿים ידיעות, און מיט וועלכע מע דאַרף נישט אָנהויבען יעדע זאָך פֿון אַלפֿ־בית. פֿאַרן פֿאַרשטען פֿאַלק אָבער וואָלט מען געדאַרפֿט ערקלע־רען די אַלע זאַכען מיט אַ אַנדער לשון, נאָר אויף אַ אַנדער שניט.

דאָס גאַנצע ביכיל שטעלט פֿאַר אַ מעשה־לע צום נייעם יאָהר, אַ מין פֿאַנטאַזיע. אין אַ געוויסער שטאַדט האָבען אַמאָל געוואָהנט אַ ברודער און אַ שוועסטער, זיי זענען געוועזען זעהר רייך און געזעסען אין פֿאַרשטאַלע פֿאַרשטאַטען. דער ברודער אַ ס ק א ר האָט געהאַלטען אז דאָס בעסטע אויף דער וועלט איז גור אַליין צו האָבען וואָס מעהר פֿערנניגען; ער איז געגאַנגען אין געסט, האָט עמפֿאַנגען ביי זיך געסט און געלעבט אַ גוטען טאַג. פונקט דער היפֿך פֿון איהם איז געוועזען זיין שוועסטער מער י. אין איהר האָט תּמיד געברענגט דער חשק צו מאַכען, אז אַלע מענשען וואָלען לעבען גליקליך אויף דער וועלט. איינמאָל, ווען ביי זיי איז געזעסען אַ פֿרעהליכע קאָמפּאַניע צו בענגענען דאָס ניי־יאָהר, איז אַהין געקומען יעדער זיידע צייט. דער ווייזער פֿון דער „אורה“ האָט צוגעריקט ביז 12; פֿון ווייטען האָט זיך געלאָזט הערען דער קלאַנג פֿון די „קירך־קוראַנטען“. ביים דריטען קלאַפֿ האָט דער זיידע אָנגענומען מערין ביי דער האַנד און ביים זעקסטען קלאַפֿ זענען זיי ביידע נישט געוואָרען. און דער זיידע האָט אויסגעפֿיהרט מערין אַלע וועלטען. ער האָט פֿאַר איהרע אויגען געוויזען ווי אזוי פֿון אָנהויב אָן האָט זיך ענטוויקעלט די וועלט, די ערד און אַלץ וואָס עס לעבט אויף איהר. „און מערין — וואָס עדות דער מַחבר אויפֿן סוף — זענען ווי־דער געוואָרען קלאַר און פֿערשטענדליך די געדאַנקען פֿון דער גאַנצער מענשהייט“. נאָר דעם אמת מוז מען זאָגען, אז דעם פֿאַרשטען לעזער הייבען אַפֿילו נאָר נישט אָן צו זיין קלאַר און פֿערשטענדליך די אַלע געדאַנקען, וואָס קומען דאָ פֿאַר אין דעם ביכיל.

ער, דער פשוטער לעזער, לייענט עפֿים פֿון מיני אַטאַמען, פֿון יקעמערליך מיט אַ פֿירוש דערצו צעלען, און אַמאָל פֿערקעהרט פֿון צעלען מיט אַ פֿירוש יקעמערליך, דעסטגלייכען פֿון פֿאַרנקרייטער מיט אַ פֿירוש פֿאַפֿאַראַטניקעס, און אַמאָל פֿערקעהרט פֿון פֿאַפֿאַראַטניקעס מיט אַ פֿירוש פֿאַרנקרייטער; ער לייענט ווי אָט ווערט אַ טהייללעך וואָסער צערפֿאַלען אויף צוויי גאָזען: וואָסערשטאַף און וויער־שטאַף, אָט פֿעראייניגט זיך (כעמיש) וויערשטאַף מיט איינען און עס ווערט דערפֿון ראָסט; ער לייענט פֿון „די איבערוואַנדלונג דער גאָסער־קרעפֿטען פֿון איינע אין די אַנדערע“, אָדער ווי „די שווערע וועלען פֿון דער קאָבענדיגער לאווא (צערשטאַלצענע מאַסע) זענען דורכגע־לאָפֿען איבער דיעזען ים... און אונטער דער רינדע האָט זיך גע־בורבעלט אַ פֿיערדיגע מאַסע“, — און פֿון דעם אַלעמען „בורבעלט“ זיך גור ביים לעזער אין קאַפֿ עפֿים אַ „מאַסע“ און ער ווייסט לחלוטין נישט, וואו ער איז אין דער וועלט.

ער לייענט ווייטער: „פֿון דיעזען שטאַף האָט זיך געבילדעט אַ גאַנצער קאָסעלע, וועלכער איז בעשטאַנען פֿון אַ סך שכל־דיגער געבויעט טהייללעך; פֿאַר מערייט אויגען איז דיעזער קאָמיק געוואָרען גרעסער;“ אָדער „דיעזע וועזען קען נישט עקסיסטירען וואו עס זאָל זיך נישט שפּייזען; און עס מוז זיך שפּייזען ווייל דאָס מאַטער־יאַל פֿונעם שטויבעלע געהט נישט אַנדערש אַהין אַרײַן; און שפּייזענ־דיג זיך וועט דאָס קאָמקעלע וואַקסען“. קאָסעלע, קאָמיק קאָמקעלע — ווי אזוי מע זאָל נישט דרעהן, נאָר דער אַרימער לעזער הויבט פֿאַרמ נישט אָן צו וויסען, וואָס עס טהוט זיך דאָ מיט איהם.

דאָס מעהר אָבער ייִדישע עלטערן קענען היינטיגע שווערע יאָהרען, קיין צוויי צובראָכענע גראַשען נישט געבען זייערע טעכטער נדן.

זיי וואָלטען אויך געוואָלט חתונה מאַכען זייערע קינדער און האָבען נחת פֿון זיי, נאר וואָס העלפט עס, אז מען איז נישט בכה. ווענען וואָס זאל מען פֿריהער זאָרגען: ווענען שטיקל ברויט, ווענען דירה געלד צאָהלען, צי ווענען חתונה מאַכען קינדער? דערצו קענען זיי גאָר נישט העלפֿען — און זיי שווייגען.

עס שווייגען אָבער נישט די קינדער.

— וואָס וועל איך אויסזען דאָ ביי אייך אין שטוב, עס זע- נען דאָ פֿאַרהאַן אָהן מיר אומזיסטיגע מיילער.

— וואָס-זשע ווילסטו דו פֿון אונז? וואָס קענען מיר דיר העל- פֿען? פֿרעגען די עלטערן.

— איך וויל אוועקפֿאַהרען אין אַ גרויסע שטאָדט, איך וויל זיך לערנען, איך וויל אַרבייטען, איך וויל פֿערדינען, איך וויל לע- בען, איך וויל זיין זעלבסטשטענדיג, איך קען ביי אייך אין שטוב מעהר נישט זיין.

— וואָס פֿאַר אַ תכלית קען זיין פֿון דיר אין דער גרויסער שטאָדט, ווען עס זאל שוין אַפֿילו אזוי זיין ווי דו זאָגסט? פֿרעגען דערשראָקען די עלטערן.

— און וואָס פֿאַר אַ תכלית ווערט מיר, דאָ זיצענדיג פֿערלעגט די הענט ביי אייך אין הויז?

— גאָט וועט העלפֿען, וועט זיך מאַכען אַ שידוך, וועסט חתונה האָבען.

— אימשטיינס-געזאָגט, צו וואָס פֿאַר אַ שידוך מען קען קו- מען אָהן נדן, וואָס פֿאַר אַ ווערטע עס קען האָבען די פֿאָר הונדערט רובעל, וואָס איהר ווילט מיר געבען נדן, אַבי גלאַט חתונה האָבען, צודעקען דעם קאָפּ, די שכנים זאָלען אויפֿהערען שטימען מיט די פֿינ- גער, גלאַט אויף זיך אויף אייביג אָנגינדען אַ קייט און באַלד נאָך דער חתונה נישט האָבען פֿון וואַנען צו לעבען; ניין, איידער אזוי, וויל איך גאָר קיין מאָל חתונה האָבען, די עטליכע רובעל, וואָס איהר ווילט מיר געבען נדן, נישט מיר בעסער אויף הוצאות, איך זאָל פֿאַה- רען זיך עפֿים אויסלערנען און זאָל קענען פֿערדינען. אייביג קען איך ביי אייך נישט זיצען.

די עלטערן מוזען ווילענדיג נישט ווילענדיג בעשטעהן אויף דעם פֿלאַן, ערשטענס, איז זיך שווער צו קריגען מיט קינדער, ווען די עלטערען קענען זיי נישט געבען, וואָס קינדער דאַרפֿען, און צווייטענס איז פֿראַגט קיין אַנדער ברירה נישט דאָ.

און אַז אזוי ווערען די גרויסע שטערט פֿערפֿולט מיט ייִדישע מיידלעך פֿון די קלענערע שטערטליך.

די וואָס האָבען צו הויז געלערענט אָדער זיי זענען אין שטאָדט אויסצוהאַלטען איין עקזאמען, קומען אָן אויף די אַקזשארסקע קורסען אָדער אין די צאהן-דאקטארי-שולען, און די וואָס קענען נישט אויס- האַלטען איין עקזאמען, לערנען זיך „מאַסאזש“, דער גרעסטער טהייל אָבער פֿון די פֿרייליינס לערנט זיך פֿערשיערענע מלאכות, ווי היט פּומ- צען, קאַרעמען מאַכען, ניהען קליידער, וועט א. ד. נ.

עס איז זיך נור צום בעוואונדערען אויף די ענערניע און פֿעהיג- קייטען פֿון די ייִדישע פֿרייליינס, אַרימקייט, גוים, האַלב הונדערט לע-

בען און די עלענדקייט אין אַ פֿרעמדער גרויסער שטאָדט, דאָס אַלין האַלט זיי נישט אָב צו קומען צו זייער צוועק.

די אַקזשארסקי קורסען און הייל-ציין שולען אין וואַרשא, אָדעס, האַרקאוו, קיעוו, יעקאטערינאסלאוו זענען פֿערפֿולט מיט ייִדישע פֿרייליינס.

אין די צוויי הייל-ציין שולען, וואָס געפינען זיך אין וואַרשא צעהלט זיך 500 שילערינען (485 ייִדישע און 15 קריסטליכע), און בערך איז אזוי דער פּראָצענט פֿון ייִדישע שילערינען אומעטום אין די אַלע דערמאָנטע שולען. (איבערהויפט אין די שטערט וואו יודען מענען וואָהנען).

אָבער נאָך אַ סך אַ גרעסערע צאהל געפֿינט- זיך צווישען די ייִדישע פֿרייליינס, וועלכע האָבען נישט דאס גליק אַריינצומרעמען אין די שולען, דען אויסער „עקזאמען“ מוז מען האָבען מיטלען צו צאָהלען פֿאַר דאָס לערנען.

וואָס פֿאַר אַ טרויריג לעבען די פֿרייליינס פֿיהרען, שרייבען די צייטונגען פֿון יעקאטערינאסלאוו, אז אין די לעצטע צייטען קומען צו- פֿאַהרען קיין דרום-רוסלאַנד פֿילע ייִדישע מיידלעך, וואָס זוכען אַרבייט, אָבער נישט אַלע געפינען, צום מעהר זענען זיי 17—18 יעהריגע, וועלכע האָבען אוועקגעלאָזט זייער פֿאַמיליע אום צו לעבען זעלבסט- שטענדיג פֿון אייגענער אַרבייט. אין יעקאטערינאסלאוו געפינען זיך פֿילע אזויגע פֿרייליינס, עס לעבט זיך זיי זעהר נישט, צו בעקומען אַרבייט איז זעהר שווער, דערצו איז דער פֿרייז פֿון זייער אַרבייט אזוי נידריג, אז עס איז כמעט נישט מעגליך צו דערהאַלטען דאָס לעבען. די הענט- לערס פֿון וועט צאָהלען פֿאַר אויפֿגעהען אַ העמד דריי קאָפּיקעס.

די לאַגע פֿון די מיידלעך איז שרעקליך, און פֿון דעםמוזענען ווילען זיי נישט פֿאַהרען צוריק אין זייערע שטערטליך אהיים צו די עלטערן.

זיי ווילען נישט פֿאַהרען, ווייל דאָס לעבען אין די שטערטליך איז נאָך ערגער, נאָך טרויעריגער.

נאָך מעהר ווי אין יעקאטערינאסלאוו און אַנדערע גרויסע שטערט געפינען זיך אזויגע אָנגעפֿאַהרענע ייִדישע מיידלעך אין וואַרשא, דאָ געפֿינט מען שוין יאָ אַרבייט, אָבער נור די וועלכע קענען די אַרבייט, עס קומען אָבער אַ סך יונגע מיידלעך קיין וואַרשא זיך ערשט אויסלערנען איין מלאכה; די וואָס ברענגען מיט זיך געלד, קענען נאָך האָפֿען זיך עפֿים אויסלערנען און פֿערדינען, נאר דאָס רוב בלייבט שוין גלייך אין דער ערשטער צייט אָהן שום מיטלען צום לעבען און עפֿים אַרבייטען זיי זאָלען פֿערדינען זענען זיי נישט אין שטאָדט, און עס בלייבט זיי נור איבער ווי ביי די טאַנדעמניקעס ניהען אַ העמד פֿאַר דריי קאָפּיקעס, אָדער פֿאַר אַ נאַנץ קליינעם פֿרייז צו ניהען קנעפֿליך. פֿערשטעהט זיך, אַז אַזאַ אַרבייט קען זיי נישט מפרנס זיין, און זייער לאַגע איז שרעקליך.

אויף די פּראָגע, וואָס טהוט מען מיט אונזערע טעכטער, איז דאָ איין תירוץ, אז עלטערן וואָס זענען נישט אין שטאָדט גיין געבען זייערע טעכטער, זענען מחויב זיי צו אויסלערנען אַ מלאכה, נישט לאָזען זיצען מיט ליידענע הענט און וואַרמען אויף גאָס, ביז עס וועט קומען דער בעשערער. מיט אַ מלאכה אין די הענט איז נישט אזוי שרעקליך זייער לאַגע, פֿילע וואָלטען געקענט זעלבסט ביי זיך אין שטאָדט אין דער היים עפֿים פֿערדינען, און די וואָס וואָלטען אַוועק אין די גרעסערע שטערט וואָלטען געוויס נאָך בעסער פֿערדינט.

# ביבליאטעק "אחיאסף"

## קבוצה שלישית.

כוללת ספרים נכבדים, שלמים ומפורסמים, בזול ובתשלומים לשעורין. עוד מעט תכלינה עשר שנים מאז נוסד המפעל "אחיאסף". במשך הזמן עשינו נסיונות רבים ושונים, למדנו לדעת ולהכיר את קהל הקוראים עברית והקונים ספרים עבריים, ויודעים אנחנו עתה את הפצם ומגמתם וגם מדת יכולתם; וע"פ הנסיון הזה באנו לידי מסקנא, כי עלינו לשנות לגמרי את אופן הוצאת הספרים לעתיד ע"פ תנאים חדשים, כאשר נפרסם בקרב כבוד הע"ה מיוחדת בפרטות.

ובחפצנו עתה לתת לחובבי שפתנו וספרתנו את היכולת לרכוש להם יתר הספרים המדעיים וההיסטוריים אשר הוצאנו עד כה (ואשר לא נכללו בשתי הקבוצות אשר יסדנו לפני שלש שנים), יסדנו עתה קבוצה שלישית הכוללת גם היא ספרים נכבדי הערך, שלמים ומפורסמים הדר במחיר מועט ובתשלומים לשעורים כדי שתשיג יד כל אדם מישראל לקנותם; ואלו הם:

תולדות השלמת האדם, כרך I (ב' חלקים)	2 81
II	2 18
III	2 20
מוצאי נולה, מאת ש. פ. ראבינאוויץ	1 42
תולדות שיר, (הנאין ר' ש"י ראפאפארט), מאת ד"ר ש. ברנפלד	1 06
דרך תשובה, (ח"ג מס' חמאת נעורים)	— 45
דרך לעבוד נולים, מאת מ. ל. ליליענבלום	1 05
תולדות הריפורמציון בישראל, מאת ד"ר ש. ברנפלד	1 55
מיכל זקש	1 05
בס"ה 76 18	

ועתה נקצב מחיר כל הקבוצה אך 7 ר"ב (ע"פ 8 ר'). ואלה המה התנאים אשר על פיהן תמכר הקבוצה:

- 1) אם ישלם הקונה בכ"א 7 ר' (ועם פארטא 8 ר') ישיג את כל הספרים תיכף חפשי ובאחריות; (2) אם ישלם בשלשה שעורים, יעלו לו כל הספרים ע"פ 8.50 ר' ויקבל אותם בסדר כזה:

אחר תשלום שעור ראשון — 2.50 ר"ב — ישיג הספרים: תולדות השלמת האדם I; תולדות הריפורמציון; מוצאי נולה; מיכל זקש.

אחר תשלום שעור שני — 2 ר"ב: תולדות השלמת האדם, כרך II; תולדות שיר. אחר תשלום שעור שלישי — 8 ר"ב:

תולדות השלמת האדם, כרך III; דרך תשובה; דרך לעבוד גולים. (3) אפשר נ"ב לדרוש את הקבוצה בנ"י (לשלוח רמי קרימה בנהוג) בהוספת 25 קאפ' רמי הנאכנאנהמט.

(4) מי שיש לו אחר הספרים הנמנים בהקבוצה הואת ויכל לדרוש תמורתו איזה ספר אחר מהוצאת "אחיאסף" ואשר מחירו ליחידים שות להמחיר שהיה קצוב על הספר במרם נוסדה הקבוצה ג'.

(5) מ"ס וסוכנים וחברות ציוניות יקבלו ראבאט ע"פ השוואה מיוחדת עם כל אחד במכתבים, הראבאט ויכל להיות כבספ או כספרים.

(6) וזאת לדעת כי מחיר כל ספר, חלק או כרך בודד מהספרים המנויים בהקבוצה יאמר כמקדם כפי הרשום בהקאטאלאג שלנו.

(7) וזאת לדעת כי חברת "אחיאסף" משאירה לעצמה את הזכות לשוּב ולהעלות מחיר הקבוצה במרה שיכלו העקועמפלאו ע"ן הנדפסים הנמצאים באוצרה.

(8) מחיר שתי הקבוצות הקודמות הוא 10 ר"ב כל אחת (וע"פ פארטא 11 ר') אולם הקונים את כל שלשת הקבוצות ביחד, ישיגו במחיר 21 ר"ב (ופארטא לפי הערך).

ואלו הם הספרים הנכללים בשתי הקבוצות הקודמות.

קבוצה ראשונה: (א) התורה והחיים בארצות המערב, מאת מ. גירעמאן; (ב) ר' יוסף ליפמאן צוניץ, מאת שפ"י; (ג) דעת אלחים, מאת ד"ר ש. ברנפלד; (ד) ספרות ישראל, מאת פרו"ד ר"ר מ. שטיינשניידער; (ה) ירמיה הנביא, מאת פרו"ד ר"ר מ. ראבארוס; (ו) הגיתו החדש, מאת ד"ר ת. הירצל.

קבוצה שניה: (א) ר' יהודה הלוי, ב"ח; (ב) ר' אברהם אבן עזרא, ב"ח; (ג) לקוטי קרמנים; (ד) קורות היהודים בספרד; (ה) דניאל דירונדה; (ו) אפרים קוק; (ז) בירוקה; (ח) מכתבים ע"ד הספרות; (ט) דין וחשבון; (י) שירת הזמיר; (יא) התכסוי.

כתבת חברת "אחיאסף" למכתבים ולמשלוח כסף היא: Товарищество „ACHIASAF“, Варшава.

Verlag „ACHIASAF“, Warschau.

דערווייל אָבער איז אַ גרויסער חוב אויף אונז יודען און נאך מעהר אויף די פֿרויען אין די גרויסע שטערט, זיך אומקוקען אויף די פֿרעמדע יודישע מיידליך, וואָס קומען זיך אויסלערנען אַ מלאכה און זוכען אַרבייט.

זיי זענען ניט קיין אַרימע לייט, וואָס זאָל חס ושלום קומען צו אייך בעטען הילף, זיי זענען אלע בעלי-בתישע לייטישע קינדער, דאַרפען מיר זיי געהן אַקענען מיט הילף, וויסען ווי אזוי זיי לעבען, זיי זאָלען זיך אין דעם פֿרעמד נישט פֿיהלען אזוי עלענד און אומגליקליך. מיט זייער לאַנגע דאַרפען מיר זיך אינטערעסירען, ביז איבער דער צייט ווען זיי לערנען זיך עפֿים אויס אַ מלאכה און קענען פֿעדרינגען. דאָס אלעס צו מהן דאַרף זיין אונזער הייליגער חוב.

אָ.ת.

## רשימת

ספרים חדשים שנכנסו לבית מסחר הספרים של חברת "אחיאסף" בווארשא.

Художественные издания Академика М. Л. Маймона:  
Альбом сповар ובו התמונות האלה:  
Мужи Библии: משה, דוד המלך, שמואל הנביא, ישעיה, אברהם, דניאל, יצחק, יונה, אליהו הנביא, שלמה, שמשון הגבור. וכל התמונות האלה מונחות בכריכה מהודרת. מחיר האלבוים — 3 ר"ב עם פארטא 3 50 "

Художественно-литературный альбом:  
אלבוים עם 10 ציורים להספרים הנודעים האלה:  
לעסינג נתן החכם, היינע, הרב מבאכראך, אויערבאך שפינווא, זאנוויל, אוריאל אקאסמא, פראנצא, שילאק מעיר בארנאו, לעוואנדע, Foraches. время (הזמן הסוער) באגראווי (כתבי יהודי) Записки еврея, מאפן, אהבת ציון, סמאלענסקיין התועה בדרכי החיים, מחירו 3 ר"ב עם פארטא 3 50 ר"ב

האנוסים בספרד, ציור גדול, מאת מ. מיימן מחירו 1.80 עם פארטא — 2 ר"ב האלבוים והציור הנ"ל נמצאו רק במספר מעט ועוד מעט ימכרו כלם.

Болянский, Рассказы для еврейских детей — 6  
вып. I. П. по — 30  
Гець Ф. Б., Что такое еврейство? — 25  
Гроссманъ I. Б. Д-ръ Двѣ рѣчи — 40  
Клаузнеръ I. Духовный сионизм

מחברות לכתובה עם ציור סתתיהו החשמונאי ושירים על המעט פה

— 5  
— 5  
— 50

אוצר לשוב ארץ ישראל קולוניאלבאנק, ווילנער  
אחרית ירושלים מ. ראטבערג חזיון

כל המקחים היו לכד פארטא ועבור פארטא יש להוסיף 15% של המחיר.

Издательство „Axiacaф“, Варшава.  
Verlag „Achiasaf“, Warschau.

א י נ ה א ל מ :

37	אין אָפּענער בריעף צום המליך
28	אין אויסרוף פֿון ד״ר הערצל
3	אין ערקלערונג פֿון אַקציאָנס קאָמיטעט
8	די אסיפה אין אָדעס
12	דער הונגער אין דרום רוסלאַנד
17	די קאָלאָניאַל באַנק אין ארץ ישראל
52, 51, 46, 41, 40, 37, 28	דער פֿינאָסער קאָנגרעס
23	ד״ר הירצל אין קאָנסטאַנטינאָפּאָל
26	ד״ר הירצל אין לאַנדאָן
30, 27	די אסיפה כללית פֿון דער חברה יק״א אין פאַריז
27	די קאָנפֿערענץ פֿון גאָליצישע ציוניסטען אין גאליציען
48	די יודישע קאָלאָניאַל־באַנק
27	ווי אזוי לערנט מען מלאכות דורך בריעף
39	וועגען דעם בילד משה אהרן און חור
21	פּרײַם יוביליי
10	צוויי חברות פֿון יודישע פּריקאשציקעס אין וואַראַשאַ
22, 21	שרפות

II. ערצעהלוונגען.

8	אש שלוחים
16	די ערשטע סדר נאכט
21	גערל מאכט פאר א אַרענטליכען מענשען
36, 35	מאטילע
48	ביין ברעג פֿון דער ווייקסעל
19	א מתנה אונזער דיכטער
6	ארנשטיין מ. קין
5, 2, 1	ריינין ר. פֿון מיין טאָגע בוך
23, 22	רכות רחל. ערוואַרטונג
42, 41, 40, 39, 38, 37	בן-עמי. די זומער פֿינגעל
27	דארוואַשעוויטש וו. משה'ס בילד
16—14	זינגער אברהם. צוויי סדרים
3	משארי ג. די אָבערענטע שול
8	לערנער י. בילדער פֿון יידישען לעבען עזריאל'יק סופר
5—14	אליהו הנביא
12	A. L. דער האַרענשפּילער. אַ חינועווע מעשה
15—14	לאוּרעוּ מ. אויף פסח
33	אלץ די ביכליך
15—14	לעווין גרשון דר. דאָס געפֿענטע פֿענסטער
27	לעווין ז. דער אָנהויב איז שווער
19	מ. ס. פֿריהלינגס לידער אַ מעשה'לע
52, 51, 50, 47	מענדעלע מוכר ספרים. ישראל'יק דער משוגענער
25, 23	N. N. דרייפֿוס שריפטען
28, 27	נאָמבערג ה. ד. ווער איז שולדיג
3, 2, 1	ספעקטאָר מ. דאָס שבת'דיגע היטעל
9	אין שניי
18	פֿאר וועמען
15—14	דער סדר
29	די התונה
36	די ברילען
48	דאָס שרייטלע
48	סענקעוויטש הענריק. יאנקא דער מוויקאָנט
4, 3, 2	פרץ ל. באָרג אַראָב
9	אַ שניידער'ישער פֿורים
10	אויף אַ זומער וואָהנונג
15, 14	שבנא
39, 37, 31, 29, 26, 25, 23, 22, 18, 17	דריי חפּות.
52, 49—48, 46, 45, 44	ער זוכרנו לזכרה און ויינע מקורבים
6, 5	פערל סאַלאָמעאַ. פאָטי מיט די ברעמען
9	פינסקי דוד. אברהם'ל דער טוירטער
15—14	צוויי וועלטען
32, 31, 30	די ערוואָכונג
38	יום כּפור דאָוונער
40, 39	נאָמען בילדער
4	רייזען אברהם. די ריהרענדיגע דרשה
7	דער אַלטער טשעסלער
27	צוריק אויף דער שמעלע
24	פֿערלאָרען דעם קול
51	דער פֿערביטערטער

I. פובליציסטיק.

אייזענשטאדט מ. א. ד"ר. די אויפגאבע פון א ראבינער  
א בעקאנטער, פורים אָבענד פון יודישע ליטעראטור  
א מענש אָהן פינטעליך. א קליינע בעמערקונג  
א ארץ ישראל יוד. ליכטיגע פֿונקטן אין דער פינסטערניש  
א פֿאַבריקאַנט, יודישע פֿאַבריקען  
בעל מחשבות, ווער איז יק"א  
פרשנדתא האָט זיך אָנגעריסען פֿון דער תלוייה  
ווי זאָלען מיר זיך צוגרייטען צום קאַנגרעס  
Ben Nerio, אחר-העם און זיינע אידעען  
ביהאווסקי ה. ד"ר, וואָס זאָל טהון די יודישע קאָלאָניאַל באַנק  
ד. ג. די אַלגעמיינע אסיפה פֿון אָרעסער קאָמיטעט  
דאלידאנסקי י. ל. פֿאַר וואָס נישט לאַנדאָן  
דער יוד, א פֿערשפּיצטער מח  
וואָרמססאָן יחזקאל, ליטעראַטור און לעבען  
די ראַיאָן אסיפה אין קאמענעץ פֿאַדאָלסק  
Z, ווען זאָל זיין דער קאַנגרעס  
טיאמקין וואלדימיר, די קאלאניסטען און יק"א  
משלענאו י. וו. דער בעריכט פֿון דער דעלעגאַציע  
י. ל. די ערווייטערונג פֿון דעם צייטונגטישען פּראָגראַם  
נאָרדוי איבער דער גלייכע רעכטע פֿאַר יודען  
יודישע אָרומקייט  
פֿורים  
דאָס 10 יאָהריגע יובילעאום  
די אסיפה אין אָרעס  
וואו זאָל זיין דער קאַנגרעס  
די יודישע קאָלאָניעס אין ארץ ישראל  
עברית בעברית  
קרעדיט פֿערייגען  
חברות פֿון בעלי מלאכות  
מיט א מריט נעהנטער  
וואָס האָבען מיר איצט צו טהון  
סימנים פֿון קענעשאַפֿט  
די דעלעגאַציע  
די אסיפה פֿון רבנים אין לאָדז  
וויעדער אין באַזעל  
די באַנק איז געשעצט  
צו די נייע תקנות פֿון דער בילדונגס חברה  
שותפישע אַרבייט און שותפישע געשעפטען  
לילענבלום מ. ל. פֿאַר פסח אַמאָל און היינט  
חנוכה  
מ. מ. די דעלעגאַציע פֿון חובבי ציון אין פֿאַריי  
מ. מ. דאָס נייע יאָהר  
סכות  
מחלוקות  
מרדכי בן הלל הכהן, כלומר'שט חנוכה  
נאָרדוי מאַקס, דער ציוניזם  
סין יודישע געשעפטען  
ס. איין איינגעשלאָסענער קאָמיטעט  
פֿעלרשטיין מ. וועגען דער קאָלאָניאַל באַנק  
וואָס זאָל די יודישע קאָלאָניאַל באַנק נישט טהון?  
ציטראָן ש. ל. די אַנפֿאַנגס שולען אין די צייטען פֿון תלמוד  
ר. א. ב. פסח  
ראָזענפֿעלד ש. צום ס'טען קאַנגרעס  
די סטודענטען אסיפה  
די גרענעצען פֿון ציוניזם  
ר. וואָס האָבען ציוניסטען צו טהון  
שאַך פֿאַביוס, איבער דאָס גאָלדענע גהעמץ  
א דייטשער יודען פֿריינד  
פסח'דיגע געדאַנקען  
א נייע דייטשע אַליאנס  
די געשיכטע פֿון דער יודישער בעפֿרייאונג אין פֿראַנקרייך  
א נייער יודישער העלפֿער  
די שחיטה אין דייטשלאַנד  
וור י. דאָס נייע פּראָגראַם אין ציוניזם

42, 41, 37, 36, 16, 8, 7  
40, 38  
12, 6  
28  
5  
45, 24, 10, 1

דאלידאנסקי י. ל. בריעף פון לאנדאן  
הענעם מ. אויס גאליציען  
ווירטה מ. בריעף פון גאליציען  
כשראי צבי בריעף פון קאדוקא  
ליכאוויצקי ש. בריעף פון ארגענטינא  
שווערענסטא ישראל. בריעף אויס ווארשא

### VII. קרימיק.

אלטער ד"ר. נייע ביכער  
בעל מחשבות. ביכער קרימיק  
דער ווייער ביכער פערלאג "פראגרעס"  
שלום יעקב אבראמאווין  
בן חסד. דאס יודישע לעבען לויט די פאלקס ליעדער  
ענגעל יולי א חשבה צום ה' שלום עליכם  
שלום עליכם. א בריעף צום ה' ענגעל  
ליטערארישע נייעס

### VIII. מען שרייבט אונז.

ברייעף און קאָרעספאָנדענציעס פון פערשידענע שטערט  
41, 32, 28, 24

### IX. יודישע שטערט און שטערליך.

אמת. 1, 4, 5, 7, 11, 12, 16, 17, 19, 21, 23, 24, 26, 27, 30, 31, 33, 34  
52, 51, 46, 45, 44, 43, 42, 41, 40, 36, 35, 34

### X. צווישען אונז גערעדט.

חיות מ. 50, 37, 32, 20, 6

### XI. צייטונגס שטימען.

א. ע. 18, 12, 8, 7, 4  
צייטונגען פון דער וואך 37, 35, 34, 25, 22, 20, 18, 7, 5

### XII. כראניק.

יודישע וועלט אין יערער נומער אויסער 14-15  
אלגעמיינע וועלט נייעס 1, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 16, 17, 20, 21, 22  
50, 42, 39, 36, 34, 33, 31, 30, 29, 27, 25, 23

### XIII. פאליטישע איבערזיכט.

י. ל. אין יערער נומער אויסער 14-15, 48-49, 52

### XIV. צו די בילדער.

צום בילד 50, 47, 36, 31, 27, 21, 15, 14, 13, 8

### XV. פעליטאנען.

באָרער גרשם פון חומש ארויס  
אין דער תיבה  
ג. ל. ד"ר. געוונד קען מען ווערען אין דער היים  
גאלד דוד. א בריעף צום פאלקסדיכטער ש. י. אבראמאווין  
זייערעס מ. מיר און איהר  
י. ש. תקון שבועות פון מענדעלי שוסטער  
ל-ן חמשה עשר בשבט  
לעווינסקי ל. די הגדה און די קניידליך  
מאָרש טווען, דער באַנק בילעט פון א מיליאָן פֿונט  
N. N. געפֿינענע בריפֿליך  
פיער לאטי. דער הונגער אין אינדיען  
פֿרידבערג א. ש. די ערשטע חשמונאים  
שלום עליכם. שלום-שלום מול  
דאָס טעפֿיל  
גאָנץ בערדישעווי  
ביי'ס קעניג אחשוורוש  
ראַכטשיק  
א פֿערשטערטער פֿסח  
ליג בעומר  
אין בויבעריק  
דרייפֿוס דער צווייטער  
וואָס איז חנוכה  
קליינע מענשעליך  
שמריהו הלוי פֿערשאלטענעם גאָלד  
שטיינבערג יהודה. דעם זיידענס מוכה

45, 44  
13, 12  
20  
30  
35, 34  
43, 42, 41  
49-48  
17

ר. א שפיי  
שטיינבערג יהודה, פון חיימ'קעס קינדער יאָהרען  
פֿאַר וואָס?  
מיון קינה'לע  
גדליה סופר  
אָזי  
נח חנוכה  
\* \* א יודישער ליטעראַרישער יום טוב

### III. געדיכטע.

אום על. א גרויער מאָן  
ליער פון א פֿערוואַגעלטען  
אנסקי. דאָס עלענד  
ביאליק ח. נ. גרינס  
דאָס לעצטע וואָרט  
וואַלט מ. הערעכט מאטיוו  
וואַלט א. דער הערעכט קלאַנג  
אומעט  
טונקול יוסף, דער שופר  
דאָס חנוכה ליכטיל  
יפה יוסף. ווי שטעלען די וואַלקען די חמארנע ויך אָב  
דער יור  
די היים  
מיון זיידענס ברכה  
משה רבינו  
יהואש. ראמאנסען  
יפה ל. מיון הארץ איז אין מורח  
פֿריזמאָן דוד. \* \*  
פראפוס י. גרינס  
פֿריג ל. \* \* \* געדיכט  
קאָניק זלדה ביי'ס פֿענסטער  
ווינטער  
יוען אברהם. א ווינטער ליער  
דער בעטלער  
דאָס שיפֿעלע  
זענפֿעלד מאָרס. צו א לויפֿען וואַסער  
שולמית  
א נייע איכה  
שוואַרץ א. ש. אָנהויב פֿריהלינג  
זומער ביי נאָכט

### IV. ביאגראפיען.

בעל בושבות. ל. פֿריג  
ברייניג ר. מאָרס ראָזענפֿעלד  
שמעון שמואל פֿרוג  
קלוינער יוסף. ר' ישראל בעל שם טוב

### V. וויסענשאפטליכע ארטיקלען.

איינהאָרן י. א. דאָס ווערטערבוך פון בן יהודה  
גרינבוים יצחק. דאָס יודישע טהעאָטער  
גאָטליעב מ. ד"ר. די פֿעסט  
יעונוין מ. ד"ר. איבער די קערפֿערליכע ערציהונג  
איבער די ערציהונג  
י. ל. די יודען אין מצרים  
לעווין מנחם. יודישער דלות אין אָרעס  
יודישע אַרימע קראַנקע אויפֿן אָרעסער לימאָן  
אינפֿלוענציע  
אויף דער גרויסער וועלט  
דער ראָק  
די קעניגין וויקטאָריא און די יודען  
די תקנות פון די פֿערטערטער פון די יודישע באַנק  
די יודישע פֿאַלקסבילדונג אין דעם לימאָ

### VI. בריעף.

אלטער צייטונג. בריעף פון ארץ ישראל  
א. ע. בריעף פון בערלין  
ד. ג. בריעף פון ארעס



**DIE WERKE von**  
**Lessing, Goethe, Heine, Schiller,**  
**Shakespeare, Lord Byron etc. etc.**  
 sowie alle deutsche und fremdsprachliche Bücher liefert  
 schnell und billig laut Katalogen  
**OSTDEUTSCHE BUCHHANDLUNG,**  
 Königsberg (Preussen). neben der Börse.

**Оптическое-Хирургический и Электронический складъ**  
 И. ПИЛЬ Навелки 35, въ Варшавѣ.  
 עמפעהלס צופאכריס פרייע ברובענדער לעקטרא-גאדואנישע וועלכע  
 היילען גרינדליך נאך קורצעם געברויך, זייכענען, בייבענדער  
 פיר פרויען, עלאסטע וואסן פיר געשוואלענע פיס, בילען מיט  
 ווענציאנישע גלעזער וועלכע די אייגענשאפט בעזיצען צו שטערקען  
 די אויגען, אויך פערשידענע בירוגישע און אפטישע געגענטער  
 פיר קראנקע, בייבענדער ווערען צוגעפאסט דורך אייגען ספעציאליסטען.  
 עס ווערט אנגענומען עלערשיצענע גלאז אריינס גייע און פאצינקעס.  
 ישראל פיק נאלעווקע 35 ווארשוי.

ס'איז אריין פון דרוק א נייע בוך:  
**די קליידער פארבערין אין כעמישע וואשערין**  
 פון שאול שפירא  
 מיט 54 געפארבעטע פראבעס פון וואלענע, האלבוואלענע, זיידענע און  
 האלב זיידענע קליידער איז אלע נייטהיגע קליידער. פריי 1,50 ר"י, מיט  
 פארט 1,75 ר"י. צו בעזיגען פון פערפאסער:  
 III. M. Шапиро. Бѣлостокъ, почтовый ящикъ 75.  
 פראפקט ווידר אויף וואונד אומזיסט צונעשיקט.  
 Издательство „Ахиаsaf“, Варшава.

# Die Welt

Zentral-Organ der Zionisten, erscheint am  
 Sitze und unter Aufsicht d. Actions-Comités  
 zu Wien an jedem Freitag und bringt zu  
 allererst authentische Nachrichten über die  
 zionistische Bewegung u. die Colonialbank.

## ABONNEMENTSPREIS für RUSSLAND:

Ganzjährig Rub. 7, 1/2-jährig Rub. 3,50, 1/4-  
 jährig Rub. 1,75. Für Inserate: die 4 Mal  
 gespaltene Petitzelle 10 kop.

Unsere Agentur für Russland hat der  
**Verlag „Achiasaf“, Warschau.**  
 Die Administration „Die Welt“ Wien IX  
 Türkenstr. 9.

**ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1902-ой ГОДЪ**  
 на еженедѣльную газету

# „БУДУЩНОСТЬ“

съ ежегоднымъ приложениемъ НАУЧНО-ЛИТЕРАТУРНАГО  
 СБОРНИКА.

„БУДУЩНОСТЬ“ независимый органъ русскихъ евреевъ, стремящій-  
 ся къ культурному возрожденію и подъему самосознанія еврейской массы.  
 Девизъ ея: — **НАРОДНОСТЬ И ПРОСВѢЩЕНІЕ.**

Еженедѣльный „БУДУЩНОСТЬ“ выходитъ въ размѣрѣ 2 1/2 — 3 пе-  
 чатныхъ листовъ большого формата и состоитъ изъ двухъ отдѣловъ —  
**СОВРЕМЕННОЙ ЛѢТОПИСИ**, въ которую входятъ обзоръ текущихъ со-  
 бытій еврейской жизни въ Россіи и заграничій и статьи по бытовымъ  
 вопросамъ, и **ЛИТЕРАТУРНО-НАУЧНАГО ОТДѢЛА**, содержащаго статьи  
 по еврейской исторіи и литературѣ, беллетристическія произведенія, кри-  
 тическія статьи, журнальное обозрѣніе и фельетены.

Въ Ежегодномъ сборникѣ „БУДУЩНОСТИ“, выходящемъ въ концѣ  
 года въ размѣрѣ по мѣсяцъ 22 печ. листовъ большого формата (1-й томъ  
 содержитъ 408 страницъ), помѣщаются болѣе крупныя по размѣрамъ ста-  
 тьи научныя и литературныя.

Въ Научно-Литературные сборники „Будущности“  
 т. I. (за 1900 годъ) и т. II-й (оканчивающіеся печата-  
 ніемъ), вошли статьи проф. **Д. А. Хвольсона**, **о-ра**  
**Л. С. Каценельсона**, **Н. А. Переферковича**, **И. Ю.**  
**Маркона**, **С. М. Станиславскаго**, **Ю. И. Гессена**,  
**барона Н. фонъ-деръ Ховена**, **М. И. Мыша** и др.  
 рассказы **Бень-Ами**, **С. О. Ярошевскаго**, **М. Д. Рыв-**  
**кина**, **Менделе Мохеръ-Сфоримъ**, **Р. Брайнина**,  
**Н. О. Пружанскаго**, романъ **Макса Виола** и др. —  
 стихотворенія **С. Г. Фруга**, **Х. Б. Зингера** и др. —  
 критическія статьи **О. Грузенберга**, **Як. Б. Каце-**  
**нельсона**, **С. М. Лившица** и др.

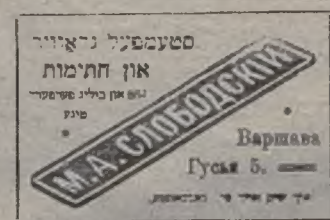
Цѣна Сборника въ отдѣльной продажѣ — 2 руб. за полный  
 томъ; 52 оба тома выѣсть 3 р. 50 к. (съ пересылкою)

Подписная: цѣна на годъ (съ приложеніемъ ежегоднаго  
 Сборника) 7 р., на 1/2 года — 4 руб., на 3 мѣсяца 2 руб. — Ежегодное  
 приложеніе предѣлывается только для годныхъ подписчиковъ. Допус-  
 кается разсрочка: при подпискѣ 3 руб., къ 1 Марта 2 р., къ 1 Юня 2 р.

Новые подписчики получаютъ газету со дня под.

Новые годовые подписчики могутъ получать оба тома Сборника: 1-й  
 томъ немедленно, а томъ 2-й по выходѣ его въ свѣтъ бесплатно, при-  
 ложивъ на почтовые и конторскіе расходы по 50 к. на каждый томъ.  
 Адресъ редакціи и главной конторы: С.-Петербургъ, Пушкинская 7.

Редакторъ-Издатель Д-ръ **С. О. Грузенбергъ.**  
 Можно также выписать черезъ Т-во „Ахиаsaf“.



**Парижская папиросная  
 бумага**

## „ЛЕ ДЕРНИЕРЪ КАРТУШЪ“.

требовать исключительно  
 гильзы а также папирос-  
 ныхъ книжекъ изъ насто-  
 ящей французской бума-  
 ги „Ле Дерниеръ Картушъ“.

Бумажка эта признана  
 Химически. Лаборат. Вар-  
 шав. Императ. Унив. са-  
 мою лучшею.

Образцы бумажки раз-  
 ныхъ сортовъ высылаютъ  
 бесплатно.

**торговый домъ**  
**Л. Зильверлястъ**  
 въ **ВАРШАВѢ**  
 Граничная улица № 6.

מען קאן דורך מיר קויפֿען אלע  
 בעפארמדישע פארזוקטען היינט:  
 קוקורו, וויין, גערשטען, קארן,  
 רעפאג, וויין-ניס וכדומה.  
 מיין אדרעסע: **г. Бѣльцы. (Бесс.) Л. Розентау.**

**אהוב את המלאכה**  
 אלע סארטען שפיגעל - מא-  
 כען גרינדליך לערנט אויס  
 דורך בריעפע  
 דער 25 יעהריגער פארמקאנט אין  
 די שפיגעלפאבריקאצין  
**Юдка Вейнблятъ**  
 Варшава, Слизская 22.

- I. „Еврейскіе мотивы“ Сборникъ Сіонистскихъ стихотворе-  
 ній на русск. языкѣ, изданіе II, исправленное и дополнен-  
 ное. Цѣна 75 коп.
- II. „Грядущее“ Стихотворенія Л. ЯФФЕ. Ц. 1 руб. Роскошное  
 изданіе обоихъ сборниковъ. По 2 руб.
- III. № 1. ד"ר מ' יעוונין. היינענישע ביבליאמעק  
 ריזנליכקייט און ניוונד" צווישען אייגנאכע 8 רפ"י, מיט פארטא.  
**Требование адресовать:**  
 Гродно, Бецалелю Яффе.  
 Варшава; „Ахиаsaf“, „Tušia“ или „Гецефира“.

# גאנץ אומוזאנסט דער יוד און הדרור

אויף א גאנץ יאָר

בעקומט ווער עס וועט אויפלעזען די אייפֿ-  
 נאכען אין

עפפערלב ערנס  
 אילדוסטרימען קאלענדאר

(ווע דארט זייטע 138—140)

עפעלבערנס אילדוסטרימען קאלענדאר  
 עפפערלב ערנס אילדוסטרימען קאלענדאר  
 מאציעס און אדריסטיען איין פֿיער זעכס  
 רארישע און וויסענשאפטליכע ארטיקלעך  
 אילדוסטריט אין בילדער, צייכנונגען,  
 הומאריסטישע בילדער און קאריקאטורען.  
 מיט 3 בילאגען: 1) וואנד קאלענדאר,  
 2) בלאקען-קאלענדאר, 3) פלאז פון ווארשוי-  
 און פערנעהטט צירקא 25 דרוק בויגען,  
 לייכט געבונדען.

פרייז מיט פארטא 75 קאפ.

רעדאקציאנס אדרעס:

Г. Эшпельбергъ,  
 Варшава, Желѣзная 85.

מוכרי ספרים קענען זיך ווענדען אין בוכהאנדלונג:

Я. Лидскій,  
 Варшава, Налевки 38.



Новооткрытые  
 „Московские Номера“, ком-  
 фортательно устроенные  
 съ образцовой прислугой.  
 При номерахъ домашній  
 ресторанъ. Цѣны отъ 30  
 к. до 3 руб. за номеръ.  
 Х. Мосевинскій, Варшава  
 ул. Невольная 19, противъ  
 2-ой Гимназіи

עס איז ארויס  
 ארוסיש-וואַרשאינשעס ווערטערבוך

Словарь (словарь)  
 Русская речь П. ч. М. Вольнера.  
 Фрииз אין איינבאנד 25 ק, מיט פארטא  
 32 ק, די וואס קליפען 20 עקו. — 75  
 קאפ.  
 מוכרי-ספרים קענען גרויסען ראכאט  
 צו בעקומען אין ארע בוכהאנדלונגען  
 אויך ביי דעם הערטיגעבער:  
 Д. Шаликинъ Варшава  
 Вольнская 14, кв. 30.

עסווערען געפארדערטאגענטען:



ארעס:  
 Въ контору фабр. штемп. и ко-  
 жаныхъ нзд. Ш. Е. Фридманъ,  
 Варшава, Купеческая 6.  
 אומיטט פראספערט פון העמישע ווע-  
 שערין און בעטפערען רייניגונג  
 М. Саламонъ Вѣлостокъ Никол ул.

יצאו לאור  
 „שני יעידים עבדים“  
 למקחלת אנשים בלוית 'הפסנתר.  
 מאת לעאן פערעלמוטער.  
 א) גס ציונה, שאול משערניחובסקי.  
 ב) שיר ערש, ג. רוזענבלום.  
 מחיר העקף חמשים קאפ. לאגודות  
 ציוניות ולמו"ס הנחה. המכירה אצל  
 המחבר, 'האדרעסא כשמו'. ובווארשא  
 אצל „אחיאסף“, „תישיה“ ובבית  
 מערכת „הצפירה“.

לבעלי בריתי לזכרון  
 תמיד  
 אדריסטיען דאס זיכעל פֿיער זעכס  
 Я. Нейхитъ Варшава.



די-בעוואוסטע פאבריק פון גילזען-מט-  
 שניען, X. Рипенбергъ, Варшава.  
 איזט פון 1-מען אקטאבער איבערגע-  
 טראגען געווארען אויף 20 Новолиньск

זיי זעלבסטע ווייזע קאנדסטארין פון  
 קאמליצקי  
 זא. נאוואליסקי.  
 (אסעל ראססיא)

א בעסטעלונגען אויף צוקער-  
 קאנפערען, מאראזענאט  
 צוקער-ארען קרעצען א. ו. ו.  
 בדייטען און בעלער היער און  
 וויסערטיין אויף דער פראווינג  
 צו מעסיגע פרייען.

!! מעבלירטע ציממער !!  
 מוסטעהאפט וויכער און בעקוועס איי-  
 געארדענט, אים פרייע פון 50, 60,  
 75, 90, 1.25, 1.50 ביי 2 רוי"ב א  
 מא. בארע-ציממער (וואנעס), גא-  
 בעלייכטונג. רעזעלע בעהאנדלונג און  
 פינקשליכע בעדיענונג. מיטמאגע פרייע  
 און שמאקהאפטע פון 35 קאפ. אין  
 סאמאוארען 10 קאפ.  
 ה. דווארעצקי, סט. יערסקא 34.  
 Меб-ированныя комнаты  
 Х. М. Дворецкаго, Варшава  
 Св. Георгия 34.

א. וואלר, דענטיסט.  
 (DENTISTE)  
 ווארשא, קארמעליצקא 27.

Вниманію поставщиковъ съѣстныхъ припасовъ  
 для войскъ.  
 Попудная и повагонная продажа разныхъ мало-  
 сольныхъ и копченныхъ рыбъ, какъ-то: судака мало-  
 сольный и сухой, вобла, сопа, снитки, тарань, чиконтъ,  
 и проч. высылаетъ валоженнымъ платежомъ  
 А. Г. Сельцовскій Варшава, Купеческая 11.